

insieme

ANO ANNO XXII • N° 209 • JUNHO GIUGNO 2016

A REVISTA ITALIANA DAQUI



70 anni dopo

REPÚBLICA ITALIANA: 70 ANOS DEPOIS



SEMPlicità & QUALITÀ

Um restaurante que serve a mais popular gastronomia de todo o mundo com foco na simplicidade e qualidade. Um lugar com diversos ambientes encantadores, uma carta de vinhos que reúne os melhores rótulos da Itália e do novo mundo.




LA SCUDERIA
RISTORANTE

A cozinha italiana e sua diversidade de sabores que percorrem as receitas mais aclamadas de risotos, massas, carnes e peixes completam o lugar que você precisa conhecer.

RUA JAIME REIS, 216 | SÃO FRANCISCO | CURITIBA | 41 3049-5501 | www.lascuderia.com.br



insieme é uma publicação mensal bilingüe, de difusão e promoção da cultura italiana e italo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro que atende às exigências da Lei de Imprensa está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE

SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50
Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br
insieme@insieme.com.br

CORRESPONDÊNCIA

Caixa Postal: 4808
CEP: 82960-981 - CURITIBA - PR

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL

JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR
desiderioperon@gmail.com

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO

CLAUDIO PIACENTINI - Roma
VERSÃO P/ PORTUGUÊS:

Desiderio Peron

CIRCULAÇÃO

Exclusivamente através de assinaturas
COMERCIAL

Spala Marketing e Representações
Rua Conselheiro Laurindo 825 Sala 512
80060-100 Curitiba - PR
Telefone (41) 3027-5565 e 9971-3003
gilberto@spalamkt.com.br

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE

Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron
Redação • RS - Joana Paloschi <paloschi@insieme.com.br> • BH - Giancarlo Palmesi <<palmesi@insieme.com.br> • SC - Florianópolis: Franco Gentili <gentili@insieme.com.br> - Sul de SC: Cristiane Freitas <cris@insieme.com.br> • ES - Vitória: Fernanda Coutinho <coutinho.fer@gmail.com>

Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

NOTICIÁRIO ITALIANO

ANSA/Aise/AdnKronos/Novecolonne/AGI e fontes independentes.

IMPRESSÃO

Impressul Ind. Gráfica Ltda.
Rua Venância da Silva Porto 1061
Nova Brasília
Fone 047-2106-9000
CEP: 89252-230 - Jaraguá do Sul-SC



Viva la Repubblica!

Con quasi la metà (70 anni contro 126) dell'età della Repubblica Federale del Brasile, la Repubblica Italiana attraversa una fase di profonde riforme, cercando di liberarsi di un male simile a quello da tempo diagnosticato al Brasile: il gigantismo dell'apparato statale – in Italia forse più piccolo che in Brasile – capace di consumare preziose risorse di bilancio senza dare un ritorno al contribuente in termini di servizio. In questo senso, la riforma è grande tanto quanto l'apparato stesso, dal momento in cui si vogliono eliminare le spese del Senato, i cui membri non riceveranno nulla da questo incarico, continuando a ricevere solo il salario già percepito per il loro incarico extra senatoriale. Essi diverranno solo rappresentanti delle loro regioni e Comuni. Si è anche deciso di porre fine alle Province – enti governativi intermedi tra le Regioni ed i comuni. Questi ed altri cambiamenti, che rappresenteranno un notevole risparmio valutabile ad ogni bilancio consuntivo, sono già stati decisi a livello parlamentare. Resta ora alla voce del “popolo sovrano” dire se è d'accordo o no con essi, ciò tramite il referendum di ottobre, al quale parteciperanno anche gli italiani residenti all'estero. Seppur con regimi diversi (l'Italia è parlamentarista, il Brasile presidenzialista) è comunque un esempio che il Brasile potrebbe seguire, invece di pensare a nuovi aumenti del carico fiscale. Buona lettura! ✓

Salve a República!

Com quase metade (70 anos contra 126) da idade da República Federativa do Brasil, a República Italiana atravessa uma fase de profundas reformas, tentando livrar-se de mal semelhante àquele há muito tempo também diagnosticado entre nós: o gigantismo do Estado - lá menor que aqui - capaz de consumir preciosos recursos orçamentários sem devolver ao contribuinte os serviços de sua obrigação. E nessas reformas resolveu encolher seu tamanho literalmente eliminando, por exemplo, as despesas com o Senado, cujos integrantes passam a trabalhar com o que ganham em seus lugares de origem, já que passam a ser representantes de suas regiões e municípios. Resolveu também acabar com as Províncias - entes governamentais intermediários entre as regiões e as comunas. Essas e outras mudanças, que representarão uma economia ponderável ao final de cada exercício fiscal, já foram resolvidas politicamente no Parlamento. Resta agora saber se o povo italiano concorda com elas, através do referendo de outubro, do qual participarão também os italianos residentes no exterior. Embora tratando-se de regimes diferentes (lá Parlamentarismo, aqui Presidencialismo), não deixa de ser um exemplo que o Brasil pudesse considerar seguí-lo, em vez do aumento outra vez conjecturado da carga tributária. Boa leitura!

LA NOSTRA COPERTINA - Un'anonima signora, settanta anni fa, diventava il simbolo della Repubblica Italiana che, ancora caldi i cannoni della II Guerra, cambiava di regime e dava, per la prima volta, il diritto di voto alle donne italiane. Un nuovo referendum, ancora questo anno, vuole operare profondi cambiamenti nella politica del vecchio stivale. (Fotomontaggio di Desiderio Peron).



NOSSA CAPA - Uma anônima senhora, há setenta anos atrás, virava o símbolo da República Italiana que, ainda quentes os canhões da II Guerra, trocava de regime e dava, pela primeira vez, direito de voto às mulheres italianas. Um novo referendo, ainda este ano, pretende operar fundas mudanças na política da velha bota. (Fotomontagem de Desiderio Peron) ✓

ASSINATURAS

■ **BOLETO BANCÁRIO, TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA OU CARTÃO** • pela Internet (<www.insieme.com.br>), use nosso sistema on-line de geração e impressão do boleto pelo próprio assinante (recomendado). Endereço direto da nossa loja on-line: <www.revistainsieme.com.br>
■ **DEPÓSITO BANCÁRIO** • Banco Itaú - conta

corrente de SOMMO Editora Ltda., número 13243-9, agência 0655. Comprovante do depósito e endereço completo pelo fone/fax 041-3366-1469; Caixa Postal 4808 - CEP 82960-981 - Curitiba-PR ou e-mail <insieme@insieme.com.br>, através do qual pode também ser solicitada emissão de boleto bancário.

■ **Valores**
• **BRASIL ASSINATURA ANUAL** - R\$ 70,00
• **EXTERIOR** - valor equivalente a R\$ 90,00
■ **NÚMEROS ATRASADOS** - R\$ 9,00 o exemplar, quando disponível. <Atendimento ao assinante de segunda a sexta-feira, das 14h00min às 17h30min.

BARZELLETTE

“La vita si può vivere in due modi: o con la lacrima, o sorridendo. Meglio la seconda ipotesi.”

(Luciano Peron - Verona - Italia)



RITRATTO DI BENEDETTA MARINETTI, 1951, DI GIACOMO BALIA (ULO SU TAVOLA) - FOTO ANIKKONOS / AGENCY INSIEME.

■ Un carabiniere trova una scimmia per strada e la porta dal suo capo.

- Capo, cosa faccio con questa scimmia?
- È ovvio, portala allo zoo.
- Il giorno dopo, il capo tornando a casa incontra il carabiniere che passeggia per la città con la scimmia.
- Ma non ti avevo detto di portarla allo zoo?
- L'avevo portata. Oggi la porto al cinema.

■ Una donna ferma un taxi.

- All'aeroporto, per favore.
- Dopo dieci minuti il tassista, guardando la signora nello specchietto, dice:
- Sa, Lei è la terza donna incinta che oggi porto all'aeroporto.
- Ma cosa dice, io non sono incinta.
- Ma non è ancora arrivata all'aeroporto.

■ Un pomeriggio Marco arriva davanti alla casa di Pietro, suona il campanello e gli apre la moglie di Pietro. Marco:

- Ciao, stavo cercando Pietro. È a casa?
- No, mi dispiace. Ha chiamato e ha detto che ha un impegno importante e che viene stasera tardi.

Marco guarda la moglie, molto carina, e le dice:

- Ma sai che sei molto bella e hai

un figurino da sballo. Mi faresti vedere le tette?

- Ma sei scemo. Vieni così e

chiedi una cosa del genere. Vattene via.

- Senti, mi piaci molto. Ti do 300 euro se me le fai vedere.
- Lei pensa intensamente. 300 euro farebbero comodo e alla fine non è che fa qualcosa di cattivo. Alla fine accetta l'offerta e gli mostra le tette. Pietro, tutto eccitato non si ferma.

- Senti, se ti fai vedere tutta nuda aggiungo altri 500 euro e così arriviamo a 800. Stai tranquilla che nessuno lo saprà mai.

Lei pensa ancora e cede a questa offerta. Marco se ne va e dopo due ore Pietro torna a casa. Le da un bacio appassionato e inizia la conversazione dopo ufficio:

- Ciao cara. Com'è andata la giornata?
- Ma sai, niente di speciale, solite compere, ho stirato per un po'... Dimenticavo, qualche ora fa è passato anche il tuo amico Marco che ti stava cercando ma gli ho detto che torni tardi e se n'è andato.

- Spero almeno che abbia lasciato quelli 800 euro che gli ho prestato più di 10 giorni fa.

■ Un tizio in un confessionale:

- Padre, ho tradito mia moglie.
- Quante volte?
- Senta, sono qui per confessarmi, non per vantarmi. ☒

■ Um carabineiro encontra uma macaca na rua e a leva a seu chefe.

- Chefe, o que faço com essa macaca?

- É claro, leva-a ao zoológico!

No dia seguinte, quando está voltando para casa, o chefe encontra o carabineiro que passeia pela cidade com a macaca.

- Mas eu não tinha dito que deverias levá-la ao zoológico?

- Sim, levei-a. Mas hoje a levo ao cinema.

■ Uma mulher pára um táxi.

- Para o aeroporto, por favor.

Dez minutos depois, o taxista, olhando a senhora pelo retrovisor, diz:

- Sabe, a senhora é a terceira mulher grávida que hoje levo ao aeroporto.

- Mas o que está dizendo... eu não estou grávida!

- Mas ainda não chegou ao aeroporto.

■ Uma noite, Marco vai à casa de Pietro, toca a campainha e a porta é aberta pela mulher de Pietro. Marco:

- Olá, procuro Pietro. Ele está em casa?

- Não, infelizmente. Ele telefonou e disse que tem um compromisso importante e que hoje virá mais tarde.

Marco olha a mulher, muito bonita, e diz:

- Sabes que és muito bonita e tens uma silhueta de bailarina! Deixa eu ver teus seios?

- Mas estás louco! Chega assim e pede uma coisa dessas... vai embora.

- Ouça, gosto muito de você. Te dou 300 euros se me deixa ver.

Ela pensa fundo. Trezentos euros iriam bem e, afinal de contas, não é alguma coisa assim feia. Ao final, acaba aceitando a oferta e o deixa ver os seios. Pietro, todo excitado não pára aí.

- Ouça, se ficares toda nua acrescento outros 500 euros e, assim, chegamos a 800. Fique tranquila que ninguém

saberá disso jamais.

Ela pensa de novo e cede à oferta.

Marco vai embora e, duas horas depois, Pietro volta para casa. Dá-lhe um beijo apaixonado e começa a conversação de depois do expediente.

- Olá, querida. Como foi o dia?

- Mas, sabes, nada de especial, as compras de sempre, passei um pouco de roupa... la me esquecendo, há algumas horas também passou por aqui teu amigo Marco à tua procura e eu disse que virias mais tarde e ele foi embora.

- Espero, ao menos, que tenha deixado aqueles 800 euros que eu lhe emprestei há mais de dez dias.

■ Um fulano no confessionário:

- Padre, trai minha mulher.

- Quantas vezes?

- Ouça, padre, vim aqui para me confessar, não para me vangloriar. ☒

PROVERBI ITALIANI / PROVÉRBIOS ITALIANOS

A casa sua ognuno è re.

Em sua casa, todo mundo é rei.

Esattamente 70 anni dopo essere nata sotto l'egida di un referendum popolare che le diede la vittoria sulla monarchia, ancora con le distruzioni della II Guerra Mondiale evidenti, la Repubblica Italiana si prepara ad affrontare quella che, se così gli italiani la vedono, sarà la più importante riforma della sua struttura abbandonando, tra le altre cose, il cosiddetto "bicameralismo perfetto", diminuendo le funzioni, numero di scranni e spese del Senato e concentrando i poteri legislativo e istituzionale sulla Camera dei Deputati. Spariranno le Province, verranno ridotti doppioni, spese e tensioni di potere.

Con in testa lo "rottamatore" Matteo Renzi che è andato al potere tramite accordi tra partiti e non grazie al voto diretto nella sequenza di smantellamento del governo guidato da Silvio Berlusconi, la riforma voluta è il terzo tentativo di chirurgia referendaria fin dall'installazione della Repubblica. La prima avvenne nell'ottobre del 2001 con l'appoggio del 64,20% dei voti favorevoli, dando maggiori poteri e risorse alle regioni, la seconda, tenutasi nel giugno 2006, anch'essa con intenzioni di riforme istituzionali, terminò con un nulla di fatto, grazie ad una maggioranza contraria espressa nel referendum popolare. Ora, oltre all'abbandono del "bicameralismo perfetto", la proposta approvata dal Parlamento e sottoposta al sovrano giudizio popolare, regolerà anche la riforma dell'elezione del Senato, eliminerà la figura del senatore a vita, introdurrà nuove regole per l'elezione del Presidente della Repubblica, istituirà un nuovo rito per la discussione e approvazione delle leggi, ridefinirà competenze dello Stato e delle Regioni, disporrà l'eliminazione delle Province e del Cnel - Consiglio Nazionale dell'Economia e Lavoro e, già che ci sono, cambierà anche le regole per la realizzazione dei referendum stessi.

Su questo cambiamento che trova nella sua più importante giustificazione il fatto di rendere più agili le azioni dello Stato, contando le spese e esaurendo la macchina, da nord a sud per la penisola già circolano le



Preparatevi: arriva un nuovo referendum

ANCHE GLI ITALIANI ALL'ESTERO SARANNO CHIAMATI ALLE URNE PER VOTARE SULLE RIFORME ISTITUZIONALI

teorie dei favorevoli e dei contrari, del "no" e del "sì" in una campagna (ufficialmente lanciata il 2 maggio scorso a Firenze) che sta crescendo e appassiona con argomenti, al

punto che Renzi ha già avvisato che, in caso di sconfitta, lascerà l'incarico. A prescindere gli estremismi c'è, come in particolare spesso accade in politica, un po' di ragione

■ **PREPARE-SE: VEM AÍ UM NOVO REFERENDO - TAMBÉM OS ITALIANOS NO EXTERIOR SERÃO CHAMADOS A VOTAR SOBRE AS REFORMAS INSTITUCIONAIS** - Exatos 70 anos depois de ter nascido sob a égide de um referendo popular que lhe deu vitória sobre o regime monárquico ainda em meio aos escombros da II Guerra Mundial, a República Italiana se prepara para enfrentar aquela que, se assim os italianos entenderem, será a maior reforma

de sua estrutura: abandonará, entre outras coisas, o chamado "bicameralismo perfeito", encalhando atribuições, número de cadeiras e gastos do Senado e concentrando poderes legislativos e institucionais sobre a Câmara dos Deputados. Desaparecerão as Províncias, reduzindo duplicidades, gastos e atritos de poder. Capitaneada pelo "desmantelador" Matteo Renzi que assumiu o poder pelas vias burocráticas partidárias e não pelo voto

in entrambi i fronti e le schermaglie fino a qui viste in Parlamento non permettono di dare per vittorioso l'uno o l'altro fronte, anche perché le votazioni nel Parlamento hanno sempre dato risultati molto risicati e non vi è un minimo consenso su tutte le questioni contenute nel quesito referendario. Ecco allora la necessità di un referendum. C'è chi, per semplificare le cose all'elettore, vorrebbe sottoporre al giudizio popolare una cosa alla volta. Nel referendum costituzionale che si realizzerà probabilmente nel prossimo ottobre (il 16 la probabile data) l'elettore dovrà decidere tutto con un "sì" o con un "no".

Così, per capire meglio le cose, andiamo con ordine. Innanzitutto dicendo che per un referendum costituzionale (diversamente dal referendum abrogativo) non c'è la necessità di un quorum. Indipendentemente dal numero di elettori che si rechi a votare, vincerà l'opzione che avrà ottenuto il numero di voti più alto. Queste attuali regole, se vincessero il "sì", sarebbero cambiate. Gli italiani dovranno dire se sono d'accordo o no con il passaggio da 313 a 100 del numero dei senatori, che passeranno ad essere eletti durante le elezioni regionali e non avranno, quindi, una remunerazione addizionale; poi il voto di fiducia al governo solo appannaggio della Camera dei Deputati; fine della possibilità, da parte del Senato, di presentare emendamenti di legge che non siano di sua competenza (ciò farà divenire più rapidi i passaggi parlamentari)

Il referendum comprenderà anche i cambiamenti del Titolo V della Costituzione che tratta dei poteri dello Stato, dell'aumento dei poteri della Corte Costituzionale (se inter-

direto na sequência do desmantelamento do governo guiado por Silvio Berlusconi, a reforma pretendida é a terceira tentativa de cirurgia referendária desde a instalação da República. A primeira ocorreu em outubro de 2001 com o apoio de 64,20% de votos favoráveis, e deu mais poderes e recursos às regiões; a segunda, realizada em junho de 2006, que também pretendia reformas institucionais, deu com os burros n'água dian-

pellata potrà pronunciarsi preventivamente su leggi che regolano le elezioni della Camera e del Senato), della diminuzione del quorum per i referendum abrogativi quando i loro richiedenti presentino la richiesta con, almeno, 800.000 firme (il voto continuerà valido se vi parteciperanno almeno il 50% degli elettori iscritti, ma se la richiesta arriverà da una raccolta di firme di almeno 800.000 sottoscrizioni, il quorum scenderà al 50% dei votanti nelle ultime elezioni).

Se le proposte approvate nel Parlamento saranno confermate dal voto popolare, tutto sommato

te da maioria contrária expressa no referendo popular. Agora, além do abandono ao "bicameralismo perfeito", a proposta aprovada pelo Parlamento e submetida ao soberano veredito popular, regulará também sobre a forma de eleição do Senado, eliminará a figura do senador vitalício, introduzirá novas regras para a eleição do Presidente da República, instituirá um novo rito para a discussão e aprovação das leis, redefinirá competências do Estado e das Regiões, disporá sobre a eliminação das Províncias e do Cnel - Conselho Nacional da Economia e Trabalho e, de quebra, mudará também as regras para a realização dos próprios referendos. Em torno dessas mudanças que têm como apelo principal maior agilidade às ações do Estado, cortando gastos e enxugando a máquina, de norte a sul pela península já se enfileiram argumentos pró e contra, "Sim" e "Não", numa campanha (lançada oficialmente em 2 de maio último, em Firenze) de crescente e apaixonado suceder de argumentos, a ponto de Renzi avisar de antemão que, em caso de derrota, deixará o cargo. Extremismos à parte, há, como sempre e sobretudo em política, um pouco de razão em cada argumento e os embates até aqui travados no Parlamento não são capazes de assegurar nenhuma das pontas, mesmo porque as votações no Parlamento foram apertadas e não há consenso sequer sobre todos os quesitos em decisão. Daí a necessidade do referendo. Há quem prefira mesmo, para simplificar as coisas para o eleitor, submeter ao voto popular uma coisa por vez. No referendo constitucional, que será realizado provavelmente em outubro pró-



La nascita

"È nata la Repubblica Italiana", titolava a tutta pagina il "Corriere della Sera" il 6 giugno 1946, dando notizia del risultato non ancora definitivo del referendum istituzionale realizzato nei giorni 2 e 3 dello stesso mese in tutta Italia. I numeri ufficiali, dopo lo spoglio delle schede che avvenne tutto a Roma, vennero proclamati solo il successivo 18 giugno dalla Corte di Cassazione. Repubblica 12.717.923 (54,3%); Monarchia 10.719.284 (45,7%); voti nulli 1.498.136. Quasi il novanta per cento (89,1%) degli elettori italiani si era recato alle urne – e per la prima volta in Italia anche le donne, che erano in maggioranza (12.998.131 donne contro 11.949.056 uomini). La vittoria della Repubblica parlamentare unitaria sulla monarchia mostrava, comunque, un'Italia divisa, al nord vi era una preferenza media per la Repubblica del 66,2% (nella sola Trento l'85%) ma al sud la monarchia vinceva del 63,8% di voti.

Insieme alla scelta del sistema di governo, gli italiani scelsero anche i loro rappresentanti che scrissero la Costituzione, promulgata il 27 dicembre 1947, entrando in vigore il primo gennaio dell'anno dopo proibendo, nelle sue disposizioni transitorie, ai discendenti maschi dell'antica famiglia reale di Casa Savoia di mettere piede in territorio italiano – punto revocato nel 2002.

Sono passati 70 anni e, seppur con una dozzina di cambiamenti, la Costituzione scritta praticamente con ancora i cannoni caldi della II Guerra Mondiale, passerà per una nuova prova ancora questo anno tramite un nuovo referendum, gli italiani e le italiane saranno chiamati (ora anche quelli che vivono all'estero) a dire se, tra i vari cambiamenti, sono d'accordo con la fine del cosiddetto "bicameralismo perfetto" che, nel corso di questi 70 anni, ha vissuto quasi sempre in crisi ed ha visto il succedersi di ben 63 governi – situazione quasi normale per un regime parlamentare, ma anche quasi incomprensibile per chi è abituato a regimi presidenziali, come la Repubblica Federale del Brasile, nata nel 1890, ossia molto prima di quella italiana.

ximo (dia 16 seria a data), o eleitor terá que decidir tudo num "Sim" ou "Não". Assim, para entender melhor as coisas, vamos por partes. Primeiro, dizendo que para o referendo constitucional (diversa-

mente do referendo revogativo), não há exigência de quorum. Independentemente do número de eleitores que compareça às urnas, vencerá a opção que obtiver o maior número de votos. Essas regras

• **Questa anonima ragazza (probabilmente una modella) fotografata da Federico Patellani per l'edizione del 15 giugno del settimanale "Il Tempo" divenne simbolo del nuovo ruolo della donna nella politica italiana. È stata pubblicata di nuovo dallo stesso "Corriere" ed usata in molte campagne e manifestazioni.** ♦ *Esta anônima moça (provavelmente uma modelo) fotografada por Federico Patellani para a edição de 15 de junho de 1946 do semanário "Il Tempo", acabou virando símbolo do novo papel da mulher na política italiana. Foi republicada pelo próprio "Corriere" e usada em muitas campanhas e manifestações.*

atuais serão, também, alteradas, no caso de vencer o "Sim". Os italianos deverão dizer se concordam ou não com as seguintes mudanças: diminuição, de 313 para 100, do número de senadores, que passarão a ser eleitos durante as eleições regionais e não terão, portanto, remuneração adicional; voto de confiança no governo apenas por parte da Câmara dos Deputados; fim da possibilidade, por parte do Senado, de apresentar emendas às leis que não sejam de sua competência (isso tornará mais rápida a tramitação das matérias no Parlamento). O referendo abrangerá, ainda outras modificações do Título V da Constituição, que trata dos poderes do Estado, do aumento dos poderes da Corte Constitucional (provocada, ela poderá pronunciar-se preventivamente sobre leis que regulam as eleições da Câmara e do Senado), do abaixamento do quorum para os referendos revogativos quando seus requerentes apresentarem o pedido com, pelo menos, 800 mil assinaturas (o voto será sempre válido se participarem pelo menos 50% dos eleitores inscritos, mas se o pedido decorrer de abaixo-assinado com pelo menos 800 mil assinaturas, então o quorum desce para 50% dos votantes nas últimas eleições). Se as propostas aprovadas no Parlamento forem confirmadas pelo voto popular, tudo somado significará a concentração de mais poderes nas mãos do governo que disporá, também, de uma nova lei eleitoral (a chamada "Italicum"), que concede um prêmio de maioria bastante alto à tendência que obtiver maior número de votos. Há que se consignar que, embora a reforma eleitoral tenha mantido a Circunscrição Eleitoral do Ex-

significherà una concentrazione di più poteri nelle mani del governo che disporrà anche di una nuova legge elettorale (il cosiddetto "Italicum") che da un premio di maggioranza molto alto nella misura in cui viene ottenuta una maggioranza di voti.

Non si può non sottolineare che, seppur la riforma elettorale abbia mantenuto la Circostrizione Estero, nel nuovo Senato non ci saranno più senatori eletti dagli italiani fuori d'Italia (attualmente in tutto 6). Così, gli incarichi attualmente ricoperti dai senatori Fausto Longo, del Brasile e Claudio Zin, dell'Argentina, non ci saranno più – una realtà che, una

terior, no novo Senado não existirão mais os senadores eleitos pelos italianos fora da Itália (atualmente seis, no total). Assim, os cargos exercidos atualmente, na América do Sul, pelos senadores Fausto Longo, do Brasil, e Claudio Zin, da Argentina, deixarão de existir - uma realidade que, a ser confirmada, concentrará toda a disputa sobre as quatro cadeiras de que a área geográfica dispõe na Câmara dos Deputados. A composição e o papel do novo Senado italiano tem-se constituído numa das questões fechadas da proposta de reforma política de Renzi, que desde a primeira hora teve o apoio do então presidente Giorgio Napolitano. No lugar dos 315 senadores atuais, farão parte do novo Senado 74 conselheiros regionais, 21 prefeitos de capitais e mais cinco personalidades ilustres nomeados pelo presidente da República. Estes últimos tomarão o lugar dos hoje chamados "senadores vitalícios", que desaparecem, e sua escolha atenderá os mesmos critérios: "cidadãos que tenham honrado a pátria pelos seus altos méritos". A economia decorrente da nova fórmula foi calculada em torno de meio bilhão de euros anuais. Os 95 senadores originários das Regiões e Municípios serão divididos proporcionalmente ao número de habitantes, conservarão seus salários originários e nada mais (atualmente, cada senador ganha mais de 15 mil euros limpos). Todos gozarão, entretanto, das mesmas imunidades parlamentares que hoje são garantidas aos deputados, o que significa que não poderão ser presos, interceptados telefonicamente ou indiciados sem a autorização do Senado. Dentre seus papéis, os senadores perderão a função do "voto

Quel Rossetto!...

Prima dell'unificazione d'Italia, le donne avevano una scarsa partecipazione alla politica. In Lombardia, sotto la dominazione austriaca, le donne ricche potevano votare tramite un tutor e, in certi casi, potevano essere elette. In Toscana ed in Veneto potevano votare a livello locale ma non potevano essere elette. E anche così questa partecipazione aveva delle regole. In Toscana, per esempio, un decreto del 1849 dava loro diritto di voto amministrativo per procura regola che, l'anno successivo, venne cambiata dando loro il diritto di votare tramite una scheda inviata al servizio elettorale in busta chiusa. Solo per capire meglio la questione, si consideri che anche il voto per il suffragio universale per i maschi era appannaggio per pochi prima della I Guerra Mondiale. Storici considerano che Anna Maria Mozzoni è considerata la più coerente sostenitrice del suffragio nell'Italia dell'Ottocento. Nella sua opera "La donna e i rapporti sociali" del 1864 aveva scritto che la donna doveva protestare contro la sua attuale condizione, invocare una riforma e chiedere, tra l'altro che le fosse concesso almeno "il diritto elettorale" se non anche la possibilità di essere eletta.

Secondo la scienza del tempo, uomini e donne erano diversi biologicamente: la donna veniva considerata instabile a causa dei suoi cicli quindi il suo senso di giustizia veniva compromesso e non era considerato affidabile. La Mozzoni rifiutava questa convinzione sostenendo che dare voce agli interessi femminili fosse l'unica maniera per fare dell'Italia una società moderna.

Persino nel referendum (e elezioni politiche) in cui le donne maggiori poterono votare senza restrizioni erano state prese alcune precauzioni: In data 2 giugno 1946 il Corriere della Sera pubblicava tra gli altri un articolo intitolato "Senza rossetto nella cabina elettorale" con il quale invitava le donne a presentarsi presso il seggio senza rossetto alle labbra. La motivazione è così spiegata: "Siccome la scheda deve essere incollata e non deve avere alcun segno di riconoscimento, le donne nell'umettare con le labbra il lembo da incollare potrebbero, senza volerlo, lasciarvi un po' di rossetto e in questo caso rendere nullo il loro voto. Dunque, il rossetto lo si porti con sé, per ravvivare le labbra fuori dal seggio."



de confiança" sobre o governo e votarão apenas sobre reformas e leis constitucionais, leis eleitorais dos organismos locais e ratificação dos tratados internacionais. Os novos senadores poderão pedir mu-

danças de leis já existentes, mas a Câmara não será obrigada a atendê-lo, pois seus pareceres serão apenas consultivos; poderão tratar sobre questões atinentes às Regiões e órgãos locais, mas votarão,

volta confermata, concentrerà tutta la battaglia politico elettorale sui 4 schermi di cui l'Area geografica dispone nella Camera dei Deputati.

La composizione ed il compito del nuovo Senato italiano è una delle questioni indiscutibili della proposta di riforma politica di Renzi, che fin dall'inizio aveva ricevuto l'appoggio dell'allora presidente Giorgio Napolitano. Al posto dei 315 attuali senatori, comporranno il nuovo Senato 74 consiglieri regionali, 21 sindaci di capitali e 5 personalità illustri nominate dal Presidente della Repubblica.

Questi ultimi prenderanno il posto

entretanto, para a eleição do Presidente da República. O NASCIMENTO - "Nasceu a República Italiana", noticiava em manchete de página inteira o jornal "Corriere della Sera" do dia 6 de junho de 1946, ao publicar o resultado ainda não consolidado do referendo institucional realizado nos dias 2 e 3 anteriores em toda a Itália. Os números oficiais, depois de vencidas todas as questões relativas à apuração concentrada em Roma, só foram proclamados no dia 18 de junho pela Corte Suprema: República 12.717.923 (54,3%; Monarquia 10.719.284 (45,7%); votos nulos 1.498.136. Quase noventa por cento (89,1%) dos eleitores italianos tinham comparecido às urnas - pela primeira vez na história italiana, também as mulheres, que formavam maioria (as mulheres votantes eram 12.998.131, contra 11.949.056 homens). A vitória da república parlamentar unitária sobre a monarquia mostrava, entretanto, uma Itália dividida: enquanto no norte a preferência pela República atingia a média de 66,2% (no Trento, isoladamente, 85%), no sul, a Monarquia vencera com 63,8% dos votos. Juntamente com a escolha do sistema de governo, os italianos escolheram também seus representantes que escreveram a Constituição, promulgada em 27 de dezembro de 1947, entrando em vigor dia primeiro de janeiro do ano seguinte, proibindo, em suas disposições transitórias, os descendentes masculinos da antiga família real, a Casa de Savoia, de entrar no território italiano - dispositivo revogado em 2002. Setenta anos se passaram e, apesar de mais de uma dúzia de alterações, a Constituição escrita ainda praticamente sob o calor dos canhões da II Guerra,

di quelli che oggi vengono chiamati i "Senatori a vita", che scompaiono ma che la loro scelta continuerà a rispettare gli stessi criteri "cittadini che abbiano onorato la patria per i loro alti meriti". I risparmi che deriveranno da questa riforma sono stati calcolati in mezzo miliardo di Euro all'anno. I 95 senatori origina-

ri dalle Regioni e dai Comuni saranno divisi proporzionalmente rispetto al numero degli abitanti, manterranno i loro salari originari e nulla più (attualmente ogni senatore guadagna oltre 15.000 Euro netti). Godranno tutti, comunque, delle stesse immunità parlamentari che oggi sono garantite ai deputati, ossia non po-

tranno essere arrestati, intercettati telefonicamente o indagati senza una previa autorizzazione del Senato. Parlando delle loro funzioni, i senatori perderanno la funzione del "voto di fiducia" sul governo e voteranno solo le riforme e le leggi costituzionali, leggi elettorali degli organismi locali e ratificazione dei trattati inter-

nazionali. I nuovi senatori potranno chiedere cambiamenti di leggi esistenti, ma la Camera non avrà l'obbligo di ricevere tali richieste, visto che i suoi pareri sono solo consultivi, potranno trattare di questioni relative alle Regioni e organi locali, ma voteranno, comunque, per l'elezione del Presidente della Repubblica. ☒

*passará por nova prova ainda este ano: através de um novo referendo, italianos e italianas (agora também os que vivem no exterior) serão chamados a dizer se, entre outras mudanças, concordam com o fim do chamado "bicameralismo perfeito" que, ao longo desses setenta anos, viveu a maior parte em crise e viu sucederem-se mais de 63 governos - uma situação quase normal para regimes parlamentaristas, mas também quase incompreensível para quem está habituado a regimes presidencialistas, como na República Federativa do Brasil, implantada em 1890, bem antes que a italiana. **AQUELE VERMELHINHO!**... Antes da unificação da Itália, as mulheres tinham muito pouca participação política. Na Lombardia, sob a dominação austríaca, as mulheres ricas podiam manifestar-se eleitoralmente através de um tutor e, em alguns casos, podiam até ser eleitas. Na Toscana e no Vêneto, elas podiam participar das eleições locais, mas não podiam ser eleitas. Mesmo assim, essa participação tinha regras. Na Toscana, por exemplo, um decreto de 1849 dava-lhes direito de voto administrativo através de uma procuração, norma que, no ano seguinte, foi mudada: podiam votar através de uma cédula enviada ao serviço eleitoral num envelope lacrado. Só para situar melhor a questão, consigne-se que o sufrágio universal masculino também é coisa para pouco antes da I Guerra Mundial. Historiadores sustentam que Anna Maria Mozzoni é considerada a mais coerente batalhadora do sufrágio na Itália dos anos 1800. Em sua obra "A Mulher e as Relações Sociais", de 1846, escrevera que a mulher devia protestar contra a sua atual condição, reivindicar uma reforma e pedir, entre outras coisas, que lhe fosse concedido pelo menos "o direito eleitoral", ou mesmo a possibilidade de ser eleita. Segundo a ciência daqueles tempos, homens e mulheres eram diferentes biologicamente: a mulher era considerada instável por causa de seus ciclos, por-*



Senza quorum

TRIVELLE: NON CAMBIA NULLA, L'ULTIMO REFERENDUM NON HA DATO NESSUN RISULTATO

Lo sforzo (e le spese) relativi all'ultimo referendum del 17 aprile scorso (abrogare una norma che estende la durata delle concessioni per l'estrazione di idrocarburi fino a 12 miglia nautiche dalle coste italiane) sono stati del tutto inutili. Seppur che dai voti sia uscita una chiara vittoria dei "Sì", l'85,84% dei votanti si è dichiarato favorevole all'abrogazione, la scarsa partecipazione degli elettori, solo il 31,19% tra residenti in Italia e all'estero ha reso nulla la tornata di voto. Di tutta la storia repubblicana questo è stato il primo referendum realizzatosi dietro richiesta di almeno 5 Consigli Regionali, così come la legge permette. Su di esso si sono impegnate tutte le associazioni ed entità rivolte alla protezione ambientale. Solo in una delle Regioni è stato raggiunto il quorum, la Basilicata, dove è stata anche registrata la più alta percentuale di "Sì". L'area italiana con la più bassa partecipazione è stata Bolzano, dove si sono recati a votare solo il 17,61% degli elettori, mentre la partecipazione nella Circoscrizione Elettorale Estero, in media generale, ha raggiunto il 19,73% (in Italia questa partecipazione è stata del 32,15%). Il totale degli elettori è stato di 50.675.406, dei quali 3.951.455 residenti all'estero i quali, questa volta, non hanno dovuto fare la pre iscrizione per poter esercitare questo loro diritto.

tanto seu senso de justiça era considerado comprometido e não confiável. Mozzoni rejeitava tal convicção argumentando que dar voz aos interesses femininos

seria a única forma de fazer da Itália uma sociedade moderna. No referendo (e eleições políticas) em que as mulheres maiores de idade puderam votar sem restri-

*ções, ainda assim alguns cuidados eram enfatizados: no dia 2 de junho de 1946, o "Corriere della Sera" publicava, entre outros, um artigo intitulado "Sem vermelho na cabine eleitoral", com o qual convidava as mulheres a apresentar-se perante a seção eleitoral sem batom nos lábios. A motivação era assim explicada: "Uma vez que a cédula eleitoral deve ser fechada e não pode ter nenhum sinal de reconhecimento, as mulheres, ao umedecer com os lábios a aba a ser colada poderiam, sem querer, deixar ali uma mancha vermelha e, assim, tornar nulos seus votos. Portanto, não leve o batom para refazer os lábios depois, fora da seção eleitoral". **SEM QUORUM - PERFURAÇÕES: TUDO FICA COMO ESTÁ. ÚLTIMO REFERENDO DEU EM NADA** - Deu em nada o esforço (e todos os gastos) relativos ao último referendo de 17 de abril (derrogação da norma que estende a duração das concessões para extração de hidrocarbonantes até as 12 milhas náuticas da costa italiana). Embora os votos tenham sido, em maior peso (85,84%) para a derrogação (voto "Sim"), foi fraca a participação dos eleitores (apenas 31,19%) residentes na Itália e no Exterior. Durante toda a vida da República Italiana, este foi o primeiro referendo realizado a pedido de pelo menos cinco Assembleias Regionais, conforme permite a legislação. Nele empenharam-se todas as associações e entidades voltadas à proteção ambiental. O quorum foi atingido em apenas uma das Regiões - Basilicata, onde também registrou-se o maior percentual de preferências pelo "Sim". A área italiana com menor participação foi Bolzano, onde compareceram para votar apenas 17,61% dos eleitores, enquanto a participação na Circunscrição Eleitoral do Exterior, em sua média geral, alcançou 19,73% (na Itália, essa participação foi de 32,15%). O total de eleitores somava 50.675.406 eleitores, dos quais 3.951.455 residentes no exterior que, dessa vez, não tiveram que fazer inscrição prévia para o exercício do voto. ☒*



Foto: J. P. / Getty Images

Occorre tutelare il vino "Made in Italy"

Il Ttip, il trattato transatlantico deve assicurare la tutela dei vini italiani rispetto a un fenomeno, quello del falso "Made in Italy" a tavola, assai diffuso sul mercato Usa dove ha superato il valore di 20 miliardi di euro. A sottolinearlo è la Coldiretti - Confederazione Nazionale Coltivatori Diretti nell'esprimere preoccupazione per le notizie sull'andamento delle trattative tra Usa e Ue secondo le quali gli americani hanno ribadito la loro intenzione di continuare ad usare le denominazioni "semigeneriche" dei vini europei, come gli italiani Chianti, Marsala, il greco Retzina, il portoghese Madeira e i france-

si Chablis e Champagne.

Il risultato è che oggi il Chianti si produce in California, mentre sempre negli States è possibile acquistare del Marsala Wine. Ma il fenomeno del falso vino "Made in Italy" trova un forte impulso anche dalle opportunità di vendita attraverso la rete dove è possibile acquistare pseudo vino ottenuto da polveri miracolose contenute in wine-kit che promettono in pochi giorni di ottenere le etichette più prestigiose come Chianti, Valpolicella, Frascati, Primitivo, Gewurztraminer, Barolo, Verdicchio, Lambrusco o Montepulciano.

Il "Made in Italy" tarocco a stelle e strisce non riguarda però il solo vino

ma colpisce tutti i comparti dell'export tricolore, dai pomodori san Marzano all'olio d'oliva fino ai salumi, mentre addirittura il 99 per cento dei formaggi di tipo italiano negli States è fasullo nonostante il nome richiami esplicitamente le specialità casearie più note del Belpaese, dalla Mozzarella alla Ricotta, dal Provolone all'Asiago, dal Pecorino Romano al Grana Padano, fino al Gorgonzola.

La presunzione statunitense di continuare a chiamare con lo stesso nome alimenti del tutto diversi è inaccettabile perché si tratta di una concorrenza sleale che danneggia i produttori e inganna i consumatori e l'Unione Europea ha il dovere di difendere prodotti che sono l'espressione di una identità territoriale non riproducibile altrove realizzati sulla base di specifici disciplinari di produzione sotto un rigido sistema di controllo.

"La trattativa sull'accordo di libero scambio tra Unione Europea e

Stati Uniti, Transatlantic Trade and Investment Partnership - Ttip deve rappresentare un appuntamento determinante per tutelare le produzioni agroalimentari italiane dalla contraffazione alimentare e del cosiddetto fenomeno dell'Italian sounding" spiega il presidente della Coldiretti, Roberto Moncalvo nel ricordare che "in gioco c'è un consistente interscambio economico visto che per la prima volta le esportazioni agroalimentari Made in Italy in Usa hanno superato nel 2015 i 3,6 miliardi di euro con un aumento del 20 per cento. E proprio il vino è il prodotto italiano più apprezzato dagli americani con 1,3 miliardi".

Ma sul tavolo del Ttip ci sono anche altri argomenti "scottanti" su cui l'Europa non deve abbassare la guardia dalla carne agli ormoni al pollo alla varechina che rischiano di finire nel piatto dei cittadini italiani ed europei, fino alla questione degli Ogm.

■ **É PRECISO PROTEGER O VINHO "MADE IN ITALY"** - O tratado transatlântico TTIP deve assegurar a tutela dos vinhos italianos em relação ao fenômeno do falso "Made in Italy" na mesa, muito difundido no mercado norte-americano onde superou o valor de 20 bilhões de euros. A enfatizar a necessidade é a Coldiretti - Confederação Nacional dos Produtores Diretos enquanto manifesta preocupação com as notícias sobre o desenvolvimento das negociações entre os Estados Unidos e União Europeia segundo as quais os norte-americanos reiteraram sua intenção de continuar a usar denominações "semi-gênicas" dos vinhos europeus, como os italianos Chianti e Marsala, o grego Retzina, o português Madeira e os franceses Chablis e Champagne. O fato é que hoje o Chianti é produzido na Califórnia, enquanto nos Estados Unidos também é possível comprar o "Marsala Wine". Mas o fenômeno do falso vinho "Made in Italy" tem forte impulso também gerado pelas oportunidades de compra de vinhos falsos obtidos através de pós milagrosos contidos em "wine-kit" que prometem a obtenção, em poucos dias, de etiquetas famosas como Chianti, Valpolicella, Frascati, Primitivo, Gewurztraminer, Barolo, Verdicchio, Lambrusco e Montepulciano. O "Made in Italy" falsificado sem limites não diz respeito apenas ao vinho, mas golpeia todos os setores da exportação tricolor, desde os tomates San Marzano ao azeite e até aos salames, enquanto a falsificação dos queijos tipo italiano nos EUA chega a 90%, não obstante o nome faça apelo explícito às especialidades queijeiras

italianas, da Mozzarella à Ricotta, do Provolone ao Asiago, do Pecorino Romano ao Grana Padano, ou mesmo ao Gorgonzola. A intenção estadunidense de continuar a chamar com o mesmo nome alimentos totalmente diferentes é inaceitável porque trata-se de uma concorrência desleal que prejudica os produtores e engana os consumidores e a União Europeia tem o dever de defender produtos que constituem a expressão de uma identidade territorial que não pode ser reproduzida em outros lugares, à base de disciplinas específicas de produção sob rígido controle. "As negociações sobre o livre intercâmbio entre União Europeia e Estados Unidos - "Transatlantic Trade and Investment Partnership - TTIP" - precisa representar um ponto determinante para proteger os produtos agroalimentares italianos contra a falsificação alimentar e do assim chamado fenômeno "Italian sounding", explica o presidente da Coldiretti, Roberto Moncalvo, ao lembrar que "está em jogo um consistente intercâmbio econômico, já que, pela primeira vez as exportações agroalimentares "Made in Italy" nos EUA superaram, em 2015, os 3,6 bilhões de euros, com um aumento de 20%. E exatamente o vinho é o produto italiano mais apreciado pelos americanos com 1,3 bilhões". Mas sobre a mesa do TTIP existem também outros argumentos "quentes" sobre os quais a Europa não deve transigir - da carne aos hormônios, ao frango e aos alvejantes que correm o risco de terminar no prato dos cidadãos italianos e europeus, até mesmo à questão dos OGM - Organismos Geneticamente Modificados.

■ DI **CHRISTIAN PISCOPO** | FLORIANÓPOLIS

Come risultato degli accordi bilaterali tra il Ministero dello Sviluppo Economico Italiano, Ucina ed il Governo di Santa Catarina nasce la Fimar, la prima Fiera Internazionale dell'Economia del Mare Italia-Brasile.

L'evento promosso dalla Brazil Planet, in collaborazione con Acatmar - Associazione Nautica Catarinense, ha celebrato la sua seconda edizione nella città portuale di Itajaí tra il 4 e il 7 maggio.

"Il mare che unisce" è stata la tematica che ha unito i due paesi per identificare e sviluppare il reale potenziale dell'economia marittima, sia nella dimensione economica, ma anche in quella sociale e della conservazione ambientale. È proprio il mare che costituisce la base per "confermare la peculiarità della nautica italiana quale massima espressione del made in Italy, in un grande mercato, appunto il Brasile" come afferma Carlo Capria, della Presidenza del Consiglio dei Ministri italiana.

1531 chilometri di costa appartenenti allo stato di Santa Catarina, assieme ai suoi 5 porti (São Francisco do Sul, Itajaí, Imbituba, Navegantes e Itapoá) e ai 25 cantieri navali attivi, presentano un'occasione unica di partnership per le imprese italiane maestre di design e tecnologia nautica.

L'economia del mare inoltre rappresenta oggi il 6% del PIL catarinense e si tratta di un settore in espansione, ricordando che lo stato è leader per la produzione brasiliana di pesce e che la sua industria alimentare ittica rappresenta il 20% del totale nazionale.

Con questa seconda edizione, in cui ci sono stati oltre 360 incontri fra 30 imprese italiane e 28 brasiliane del settore nautico, si sono strette relazioni volte a fortificare il segmento nel paese dando accesso ad innovazioni tecnologiche per creare nuovi mercati oltreoceano.

L'accordo firmato tra Asso-



Foto: Renel Paulo / SAI

FIMAR:

“Il mare che unisce” l'Italia al Brasile

nautica e la Marina di Itajaí ha rafforzato il ruolo di questo importante porto brasiliano che si trova a metà strada tra i due poli industriali maggiori del Mercosul: San Paolo e Buenos Aires. “Questo accordo consolida la Marina di Itajaí come porto di arrivo per le imbarcazioni internazionali” ha spiegato Leandro Mané Ferrari, presidente dell'Associazione Nautica Catarinense.

Un'ulteriore conquista di que-

sta seconda edizione della Fimar è stata la firma dell'accordo di intenti firmata tra il Comune di Tijucas, il Governo di Santa Catarina, il Governo Italiano, Acatmar e l'Università Federico II di Napoli, per dare il via alla costruzione della prima Università del Mare in Brasile. Con le parole di Domenica Calabria, presidente della Brazil Planet “la nuova università offrirà nuove opportunità legate all'economia del mare”.

Oltre agli stand presenti per promuovere le aziende italiane e brasiliane, erano stati allestiti spazi per incontri B2B, in cui imprenditori italiani e brasiliani potevano fare affari grazie all'ausilio di un team di interpreti ed era presente un auditorium in cui si sono tenuti seminari riguardanti l'import-export nautico, l'innovazione ed il design delle imbarcazioni, il ruolo del pesce nell'alimentazione e si è discusso di tu-

■ **FIMAR: “O MAR QUE UNE” A ITÁLIA AO BRASIL** - Como resultado dos acordos bilaterais entre o Ministério do Desenvolvimento Econômico da Itália, Ucina e o governo de Santa Catarina, nasce a Fimar, a primeira Feira Internacional da Economia do Mar Itália-Brasil. O evento, promovido pela Brazil Planet, em colaboração com a Acatmar - Associação Náutica Catarinense, celebrou a sua segunda edição na cidade portuária de Itajaí entre os dias 4 e 7 de maio. “O mar que une” foi o tema que reuniu os dois países para identificar e desenvolver o real potencial da economia marítima, seja na dimensão econômica, seja também naquela social e da conservação ambiental. É mesmo o mar que constitui a base para

“confirmar a peculiaridade da náutica italiana, quase expressão do “Made in Italy” num grande mercado, exatamente aquele brasileiro”, como afirma Carlo Capria, da presidência do Conselho de Ministros italianos. Os 153 quilômetros de costa que pertencem ao Estado de Santa Catarina, ao lado de seus cinco portos (São Francisco do Sul, Itajaí, Imbituba, Navegantes e Itapoá) e dos 25 canteiros navais ativos, significam uma ocasião única de parceria para as empresas italianas, exímias em design e tecnologia náutica. A economia do mar, além disso, representa hoje 6% do PIB catarinense e trata-se de um setor em expansão, lembrando que o Estado é líder na produção brasileira de peixes e que sua indústria alimentar peixeira

representa 20% do total nacional. Com essa segunda edição, na qual foram realizados mais de 360 encontros entre 30 empresas italianas e 28 brasileiras do setor náutico, foram estreitadas as relações com o objetivo de fortalecer o segmento no país, permitindo acesso a inovações tecnológicas voltadas à criação de novos mercados além oceano. O acordo firmado entre a Assonautica e a Marinha de Itajaí reforçou o papel desse importante porto brasileiro que se encontra na metade do caminho entre os dois polos maiores industriais do Mercosul: São Paulo e Buenos Aires. “Este acordo consolida a Marinha de Itajaí como porto de chegada para as embarcações internacionais”, explicou Leandro Mané Ferrari, presidente da



Foto: RAQUEL SANTINI/SOL

● **Nella pagina a sinistra, l'inaugurazione della Fiera Internazionale dell'Economia del Mare Italia-Brasile, realizzata presso il Centro eventi di Itajaí, alla presenza di imprese catarinensi e italiane. A lato, installazione della Fimar a Florianópolis.** ♦ Na página à esquerda, abertura da Feira Internacional da Economia do Mar Itália-Brasil, realizada no Centreventos de Itajaí, com exposições de empresas catarinenses e italianas. Ao lado, instalação da Fimar em Florianópolis.

rismo e sostenibilità nell'economia del mare.

Oltre a ciò si è tenuto il concorso di Interior Yacht Design e Moda Nautica in collaborazione con Univali ed il Politecnico di Milano, in cui il vincitore, che ha creato un progetto di yacht ispirandosi al design dell'automobile più famosa al mondo, la Ferrari, ha ricevuto un trofeo, una tablet ed una borsa di studio per un corso a distanza realizzato da Eduna.

Per creare un ambiente ancora più gradevole è stato possibile degustare prodotti regionali legati all'economia del mare e alla cultura italiana moderna. ☑

SC FA UN ACCORDO CON IL DISTRETTO ITALIANO DI TECNOLOGIA MARINA

Tramite l'Assessorato dello Sviluppo Economico Sostenibile, diretto da Carlos Chiodini, il governo di Santa Catarina ha sottoscritto una lettera di intenti con il Ligure, consorzio di piccole e medie imprese del Distretto della Liguria di Tecnologia Marittima-Tecnomar. L'accordo, che ha l'obiettivo di ampliare la competitività dell'economia del mare di Santa Catarina, è stato firmato all'apertura della Fimar, il 4 maggio, a Florianópolis.

"Il nostro compito è dare un orientamento tributario e per un accesso alle linee di credito e finanziamento adeguati e necessari nella prospettiva di opportunità nel settore. L'economia del mare genera rendita, lavoro, smuove numeri miliardari e farà parte dei nostri progetti per lo sviluppo dello Stato", ha detto Chiodini.

La Federazione delle Industrie di Santa Catarina – Fiesc, parte integrante dell'accordo, dovrà iden-

tificare e qualificare i progetti che cerchino l'innovazione tecnologica del Parco Industriale Catarinense.

Il Tecnomar rappresenta circa 140 imprese di piccole, medie e grandi dimensioni dei settori navali e nautico, creato al fine di rafforzare le relazioni internazionali per l'intercambio tecnologico e commerciale. Secondo il presidente del consorzio, Giovanni Lorenzo Forcieri, verranno promosse azioni per consolidare le collaborazioni e creare nuovi affari. ☑

Associação Náutica Catarinense. Uma nova conquista desta segunda edição da Fimar foi o acordo de intenções assinado entre o Município de Tijucas, o governo de Santa Catarina e o governo italiano, Acatmar e a Universidade Federico II, de Nápoles, para dar início à construção da primeira Universidade do Mar no Brasil. Conforme disse Domenica Calabria, presidente da Brazil Planet, "a nova universidade oferecerá novas oportunidades conexas à economia do mar". Além dos estandes presentes para a promoção das empresas italianas e brasileiras, foram organizados espaços para encontros B2B, nos quais empreendedores italianos e brasileiros podiam realizar negócios graças à ajuda de uma equipe de intérpretes e havia

também um auditório onde foram realizados seminários sobre o "import-export" náutico, sobre a inovação e o design das embarcações, o papel do peixe na alimentação, tendo sido discutido sobre turismo e sustentabilidade na economia do mar. Além disso, foi realizado o concurso de "Interior Yacht Design" e Moda Náutica, em colaboração entre a Univali e o Politécnico de Milão, cujo vencedor criou um projeto de iate inspirando-se no design do automóvel mais famoso no mundo - Ferrari - e recebeu um troféu, uma tablet e uma bolsa de estudos para um curso à distância realizado por Eduna. Para criar um ambiente ainda mais agradável houve degustação de produtos regionais ligados à economia do mar

*e à cultura italiana moderna. **SC FAZ ACORDO COM DISTRITO ITALIANO DE TECNOLOGIA MARINHA** Através da Secretaria de Desenvolvimento Econômico Sustentável, comandada por Carlos Chiodini, o governo de Santa Catarina assinou um protocolo de intenções com a Ligure, consórcio de pequenas e médias empresas do Distrito da Liguria de Tecnologia Marítima - Tecnomar). O acordo, que tem o objetivo de ampliar a competitividade da economia do mar de Santa Catarina, foi firmado na abertura da Fimar, dia 4 de maio, em Florianópolis. "Nosso papel é dar orientação tributária e acesso às linhas de crédito e financiamento, adequados e necessários para a prospecção de oportunidades do setor. A economia do*

mar gera renda, emprego, movimentação uma quantia bilionária e fará parte dos nossos projetos para o desenvolvimento do Estado", declarou Chiodini. A Federação das Indústrias de Santa Catarina - Fiesc, parte integrante do acordo, terá a missão de identificar e qualificar projetos que visem à inovação tecnológica do Parque Industrial Catarinense. O Tecnomar representa cerca de 140 empresas de pequeno, médio e grande porte dos setores naval e náutico, criado com a finalidade de estreitar as relações internacionais para o intercâmbio tecnológico e comercial. Segundo o presidente do consórcio, Giovanni Lorenzo Forcieri, serão promovidas ações para consolidação de parcerias e novos negócios. ☑



*Parliamo bene,
pensiamo meglio*

Rubrica di lingua e grammatica italiana. A cura di Italianonline <www.aulasitalianonline.com.br>

Questioni di accento

C’è gente che non sà molto bene l’italiano, fà molti errori e non se ne vergogna neanche un pò!

In questa frase sono compresi tre errori di ortografia che molte volte gli stessi italiani commettono.

Uno di questi è talmente comune da poterlo facilmente riscontrare nelle edizioni online di importanti quotidiani italiani.

Li avete trovati?

Forse sì, ma in ogni caso non vi terremo sulle spine: “**sa**” e “**fa**” si scrivono senza accento, invece “**un po’**” si deve scrivere, come vedete, con l’apostrofo.

Ma come si fa ad essere sicuri di non sbagliare in casi come questi?

Perché per esempio si scrive “**lui dà**” con l’accento, e “**lui va**”, “**lui sa**”, “**lui fa**” senza l’accento?

Stabiliamo una semplice regola, che ci servirà come riferimento: in italiano i monosillabi non portano accento grafico.

Se teniamo ben presente questa indicazione, eviteremo molti errori.

Certo, poi ci sono le eccezioni, ma sono motivate da un principio: distinguere due particelle che hanno significato diverso. Per questo **si va al mare**, ma **diciamo di sì**; **lui ci dà** un buon con-

siglio, ma **viene da Milano**; la **pasta è buona**, ma **andiamo a mangiarla là**, in quel ristorante.

I monosillabi accentati hanno un significato molto diverso da quelli senza accento.

Ma quando non esiste il pericolo di confondere una cosa con un’altra, vale la regola generale.

Va bene, si dirà, ma allora perché **un po’** si scrive con l’apostrofo?

Così come si possono scrivere con l’apostrofo, aggiungiamo, gli imperativi di seconda persona di certi verbi: **va’ a comprare il latte!** **Fa’ i compiti!** **Di’ tutto quello che sai!**

Qui si tratta di un fenomeno diverso, che si chiama **troncamento**, e l’apostrofo rivela in questi casi la caduta di una sillaba: **po’** si scrive con l’apostrofo perché è in realtà la parola “**poco**” che ha perso la sillaba finale; **va’** invece può sostituire la forma completa dell’imperativo di andare, che è **vai**, e così via.

Parliamo bene! ☑

■ **FALAMOS BEM, PENSAMOS MELHOR - QUESTÕES DE ACENTO** - “C’è gente che non sà molto bene l’italiano, fà molti errori e non se ne vergogna neanche un pò!” Esta frase possui três erros ortográficos que muitas vezes os próprios italianos cometem. Um deles é tão comum que dá para encontrá-lo com facilidade até nas edições on-line dos jornais italianos mais importantes. Você o achou? Talvez sim, mas de qualquer forma não o deixaremos curioso: “sa” e “fa” são escritos sem acento, e “un po’”, como podem ver, deve ser escrito com apóstrofe. Mas, como teremos certeza de não errar em situações desse tipo? Por que, por exemplo, se escreve

“lui dà”, com acento, e “lui va”, “lui sa”, “lui fa”, sem acento? Estabelecemos uma regra simples, que pode servir de referência: em italiano as palavras monossílabas não trazem acento gráfico. Levando em conta esta indicação, evitaremos muitos erros. As exceções, é claro, existem, mas são motivadas por um princípio: distinguir duas partículas de significado diferente. Assim “si va al mare”, mas “diciamo di sì”; “lui ci dà un buon consiglio”, e ainda “viene da Milano”; “la pasta è buona”, mas “andiamo a mangiarla là, in quel ristorante”. As palavras monossílabas acentuadas têm um significado bem diferente daquelas não acentuadas. No

entanto, quando não existe a possibilidade de confundir uma com a outra, vale a regra geral. Tudo bem, alguém dirá, mas por que então “un po’” se escreve com apóstrofe? Escrevem-se com apóstrofe os imperativos da segunda pessoa singular de alguns verbos: “va’ a comprare il latte!”, “Fa’ i compiti!”, “Di’ tutto quello che sai!” trata-se de um fenômeno diverso, chamado em italiano troncamento. A apóstrofe revela a queda de uma sílaba: po’ se escreve com apóstrofe por ser, na realidade, a palavra poco que perdeu a sílaba final; va’ pode substituir a forma completa do imperativo de andare, que é vai, e assim por diante. “Parliamo bene!” ☑

ASSINE A REVISTA ITALIANA DAQUI e ganhe acesso às edições digitais (incluindo números anteriores)



Curso de Gastronomia Italiana + Curso de Italiano

PREÇO ESPECIAL

4 semanas 988€

2016
03 de Outubro - 28 de Outubro
31 de Outubro - 25 de Novembro

2017
06 de Fevereiro - 03 de Março
03 de Abril - 28 de Abril

Curso de gastronomia italiana (40 horas - 2 semanas)

- Massas, pães e pizzas
- Embutidos e carnes
- Vinhos, licores e destilados
- Sorvetes e a arte da confeitaria
- Queijos, cogumelos e trufas
- Azeite de oliva e ervas aromáticas
- Peixes do mar Mediterrâneo
- Produtos orgânicos e típicos
- Visitas a laboratórios artesanais
- Degustação de vinhos, azeites, queijos e destilados em seus locais de produção
- Aulas práticas de cozinha
- Aulas de história da cultura eno-gastronômica italiana

Objetivo do curso

Oferecer aos estudantes uma visão global da gastronomia italiana por meio de aulas teóricas, visitas aos laboratórios artesanais e aos produtores locais. Degustações nos locais de produção de vinhos, azeites, queijos e destilados. O curso será integrado com aulas práticas durante as quais os alunos aprenderão a realizar alguns entre os mais famosos pratos típicos italianos, além de participar de aulas sobre a história da cultura eno-gastronômica italiana.

Atestado

Os participantes receberão um atestado de frequência ao curso de Introdução à gastronomia italiana além do atestado de frequência ao curso de italiano.

Docentes

Especialistas em eno-gastronomia, em cozinha italiana, sommeliers, chefes de cozinha, mestres na produção de massas e confeitários.

Curso de Italiano (40 horas - 2 semanas, primeira e segunda)
Curso intensivo de língua e cultura italiana estruturado em 4 níveis, do pré-intermediário ao avançado (A2 - C1). Salas com 14/16 estudantes para permitir a todos o desenvolvimento de uma ampla competência comunicativa.

Objetivo

Melhorar ou aperfeiçoar o conhecimento do idioma italiano escrito e oral por meio das quatro habilidades fundamentais (escutar, falar, ler e escrever).

Conhecer a cultura italiana através de passeios com acompanhante para as mais interessantes cidades artísticas italianas e participando a vários eventos culturais, sociais e lúdicos.



Sedes do curso

- Scuola di Italiano Dante Alighieri - Camerino
- Osteria Noè Ristorante - Camerino
- Relais Villa Fornari - Hotel Ristorante - Camerino

Estão incluídos no preço do curso:

- **Curso de Gastronomia italiana** (40 horas)
- **Curso intensivo de italiano** (40 horas) de segunda a sexta, em salas de aula com 14/16 estudantes. Todos os níveis, estudantes e adultos.
- **20 horas de cultura Italiana:** história da arte, literatura, instituições, música, história, tradições.
- **Visitas culturais guiadas pelos professores: 10 cidades** (7 passeios pelas mais belas localidades da região Marche e 3 passeios, durante os finais de semana, para as principais cidades artísticas: FIRENZE, BOLOGNA, ASSISI, ROMA, Gubbio, extra VENEZIA, San Marino e Urbino, Siena, Pisa, Napoli e Capri, etc.)
- **Alojamento em quarto duplo em apartamentos situados no centro histórico de Camerino** (apartamentos para 5/6 pessoas, próximos a escola, com quartos duplos ou individuais, cozinha equipada e tv).
- **Atividades complementares:** Coquetel de boas-vindas, cineforum, dois jantares com música italiana, karaokê, jantar internacional, entrega dos certificados.
- **Possibilidade de praticar** jogging, futebol, volley, tênis, basquete e natação.
- **Transporte gratuito** da estação de Camerino (chegada)
- **Internet point e Wi-fi gratuito na escola**
- **Taxa de inscrição e certificado final**
- **Transporte a pagamento desde o aeroporto de ROMA e desde o aeroporto internazionale de ANCONA** (somente no domingo, dia anterior ao início do curso, prévio agendamento).

Módulo de inscrição on-line

www.scuoladantealighieri.org

O curso de gastronomia será ativado com um mínimo de 10 participantes.

Informações

Scuola di Italiano Dante Alighieri
piazza G. Garibaldi 7 - tel. +39 0737 642611
62032 Camerino (MC) ITALIA
info@scuoladantealighieri.org



Patrocínio
Università di Camerino

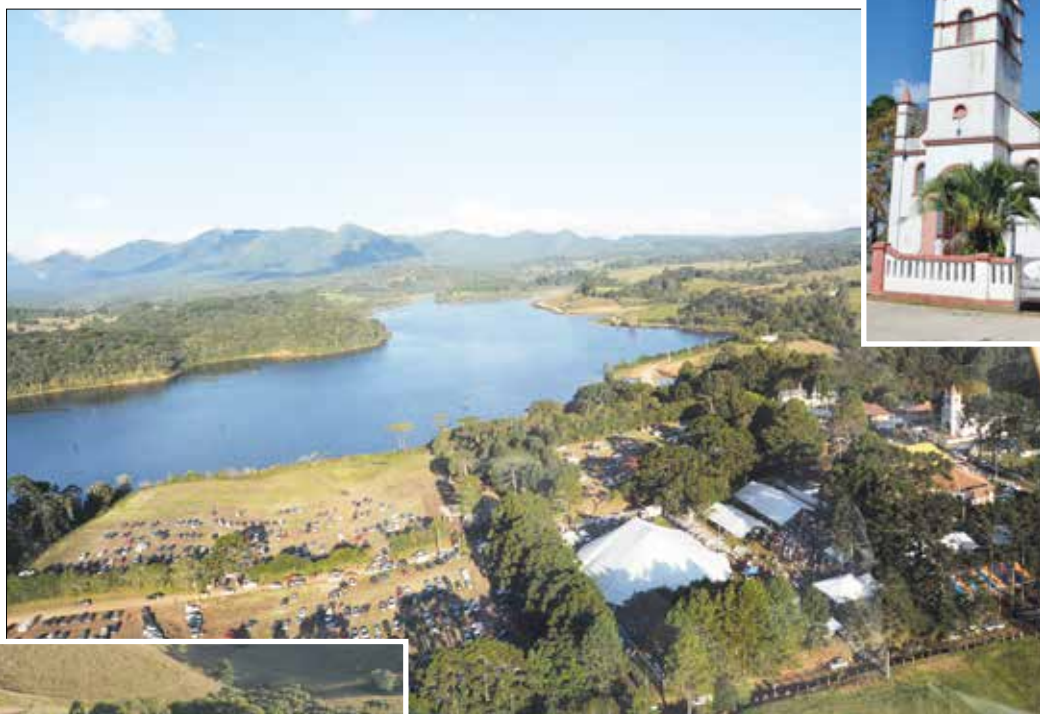
Sede per Esami CELI
Università perStranieri
di Perugia



LINGUA

ARTE

CULTURA



● **Vista aerea della Colonia di Santa Maria da Serra do Novo Tirol (Piraquara), dove si stabilirono e furono sepolti i primi immigranti trentini nel Paraná. Nelle foto sotto, aspetti della festa.** ♦ Vista aérea da Colônia de Santa Maria da Serra do Novo Tirol (Piraquara), onde se estabeleceram e foram enterrados os primeiros imigrantes trentinos no Paraná. Nas fotos inferiores, aspectos da festa.

Una festa trentina

L'EVENTO SI TIENE NELLO STESSO LUOGO DOVE ARRIVARONO I PRIMI IMMIGRANTI, OGGI UN'AREA PROTETTA

La comunità trentina di Curitiba e zone limitrofe ha ancora una volta reso omaggio, il 15 maggio scorso, alle prime 59 famiglie che arrivarono nel Paraná nel 1878 – 138 anni fa. La XV Festa Trentina si è tenuta a Santa Maria da Serra do Novo Tirol, luogo della Serra do Mar dove

nasce il fiume Iguaçu e dove si stabilirono gli immigranti che, successivamente, si sparpagliarono per lo Stato e oltre. L'evento, come sempre, è stato promosso dal Circolo Trentino di Curitiba e dall'Associazione Trento Transforma, che nell'area dove è raccolta l'acqua che soddisfa al fabbisogno di Curitiba, considerata riserva ambien-

ta, ha un permesso per produrre prodotti coloniali. Oltre alla tradizionale Messa nella piccola chiesa costruita dagli immigranti, il programma ha visto giochi, bingo, danze e un pranzo a base di risotto, polenta, formaggio, pollo, salsicce, insalata e dolci. Tutto, così come il vino e le grappe, serviti a pranzo, erano di produzione locale. ☑

■ **UMA FESTA TRENTINA - EVENTO OCORRE NO MESMO LUGAR EM QUE CHEGARAM OS PRIMEIROS IMIGRANTES, HOJE ÁREA DE PRESERVAÇÃO NATURAL** - A comunidade trentina de Curitiba e região metropolitana rendeu, outra vez, no último 15 de maio, homenagem às primeiras 59 famílias que chegaram ao Paraná em 1878 - há 138 anos. A XV Festa Trentina foi realizada em Santa Maria da Serra do Novo Tirol, local da Serra do Mar onde nascem as águas do Rio Iguaçu e em que se estabeleceram os imigrantes que, depois, se espalharam pelo Estado e além. O evento, como sempre, foi promoção do Círculo Trentino de Curitiba e da Associação Trento Transforma, que na área onde é captada a água que abastece Curitiba, considerada de preservação ambiental, tem a permissão para a elaboração de produtos coloniais. Do programa, além da tradicional missa na pequena igreja construída pelos imigrantes, constaram brincadeiras, bingo, danças e um almoço à base de risoto, polenta, queijo, frango, linguiça assada na chapa, salada e sobremesa. Tudo, assim como o vinho e a grapa servidos no almoço, era de produção local. ☑





Feiarte 2016 rende omaggio all'Italia

MOSTRA DI ARTIGIANATO DÀ MODO DI FARE UN INTERESSANTE VIAGGIO PER IL MONDO

Una vera e propria Babele di lingue e prodotti che si trovano negli oltre 180 stand - dal Brasile a Portogallo, dall'Italia all'India, all'Himalaia e molti di più. Così è la Feiarte - Fiera Internazionale di Artigianato di Curitiba-PR che, alla sua 37ª edizione, ha reso omaggio all'Italia

nell'anno in cui si festeggia il 70º anniversario della sua Repubblica. Sotto la direzione dell'imprenditore e giornalista Carlos Jung, capo della Diretriz Feiras e Eventos, la mostra si è tenuta tra il 13 ed il 22 maggio ed è stata inaugurata alla presenza del Console generale d'Italia a Curitiba, Enrico Mora, del presidente della Camera Ita-

lo-Brasiliana di Commercio e Industria del Paraná, Francesco Pallaro, e della presidentessa dell'Istituto Luigi Barindelli, Conceição Barindelli. Un grande pannello con lavoro dell'italo-brasiliano Osmar Carboni decorava l'ingresso dell'elegante "Expo Renault Barigui", nel bel mezzo del Parco Barigui, dove, oltre a gastronomia italiana sono state presentate canzoni e danze folcloristiche da gruppi di Santa Felicidade - tradizionale quartiere della colonizzazione italiana di Curitiba. La Feiarte è una delle più tradizionali fiere di artigianato del paese, riunendo artigiani di molti stati brasiliani ed anche di altri paesi. ☑

■ **FEIARTE 2016 HOMENAGEIA ITÁLIA - EXPOSIÇÃO DE ARTESANATO PROPORCIONA INTERESSANTE PASSEIO PELO MUNDO** - Uma verdadeira babel de falas e produtos que se multiplicam pelos mais de 180 estandes - do Brasil a Portugal, da Itália à Índia, ao Himalaia e muito mais. Assim é a Feiarte - Fiera Internacional de Artesanato de Curitiba-PR que, em sua 37ª edição, homenageou a Itália no ano em que esta comemora o 70º aniversário de sua República. Sob a direção do empresário e jornalista Carlos Jung, que comanda a Diretriz Feiras e Eventos, a exposição aconteceu entre os dias 13 a 22 de maio e foi aberta com a presença do cônsul geral da Itália em Curitiba, Enrico Mora, do presidente da Câmara Ítalo-Brasileira de Comércio e Indústria do Paraná, Francesco Pallaro, e da presidente do Instituto Luigi Barindelli, Conceição Barindelli. Um grande painel com a arte do italo-brasileiro Osmar Carboni decorava a entrada do elegante "Expo Renault Barigui", em pleno Parque do Barigui, onde, além de gastronomia italiana também foram apresentadas músicas e danças folclóricas por grupos de Santa Felicidade - tradicional bairro de colonização italiana de Curitiba. A Feiarte é uma das mais tradicionais feiras de artesanato do país, reunindo artesãos de vários estados brasileiros e também de outros países. ☑

● **L'italiano Luciano Alessio e i suoi vetri di Murano è stato uno degli oltre 180 espositori che hanno presentato l'arte e l'artigianato di paesi dei cinque continenti; in sfondo azzurro, l'arte di Osmar Carboni, con il console Enrico Mora.** ♦ O italiano Luciano Alessio e seus vidros de Murano foi um dos mais de 180 expositores que envolveu arte e artesanato de países dos cinco continentes; em fundo azul, a arte de Osmar Carboni, com o cônsul Enrico Mora.





FOTO CEDIA

PORTO ALEGRE

JOANA PALOSCHI

paloschi@insieme.com.br

Entrai, una festa nella culla dell'immigrazione italiana del RS

GENTE & FATTI

Il comune di Farroupilha – considerato la culla dell'Immigrazione Italiana nel RS – ha realizzato, nei giorni 13, 14, 15, 20, 21 e 22 di maggio, il 17° Incontro delle Tradizioni Italiane - Entrai, a Nova Milano (4° distretto). In questi giorni i visitatori hanno potuto rendere omaggio ad attrazioni culturali, spettacoli, arti-

giano, agroindustria, gastronomia, musica e danze tipiche. All'inaugurazione vi è stato uno spettacolo con il cantante italiano Fabiano Lafalce. Il giorno dopo la presentazione è stata di Padre Alessandro Campos. Alla domenica, chi ha presenziato all'evento, ha assistito ai tradizionali Giochi Coloniali e a una Mesa per i 140 anni dell'immigrazione

italiana nel RS. Nel successivo fine settimana, sui palchi si sono presentati, il venerdì Tatiele Bueno e Valdir Anzolin – uno dei precursori della musica Talian in tutto il Brasile, mentre la cantante italiana Mafalda Minnozzi si è presentata il sabato. Nell'ultimo giorno dell'evento c'è stato la riunione di macchine d'epoca e uno spettacolo con Guri

de Uruguiana.

Il 17° Entrai è una realizzazione del Comune di Farroupilha, con le risorse dell'incentivo alla cultura tramite il Ministero della Cultura stesso. Vi era poi il patrocinio di varie imprese e entità della regione, tra le quali Grendene, Sulgás, Silvestrin, Tramontina, Colombo e Roseflor.



Ramazzotti e "Il Volo" in tournée per il Brasile

Con l'appoggio istituzionale del Consolato Generale d'Italia a Porto Alegre, due spettacoli hanno movimentato la comunità italo-gaúcha e gli amanti della canzone italiana nel mese di maggio: il trio "Il Volo", in tournée per il Brasile si è presentato a Porto Alegre il 7 maggio ed il concerto del romano-milane Eros Ramazzotti, anch'egli in giro per il Brasile, il giorno 29. I due spettacoli si sono tenuti nel teatro Araujo Viana, facendo parte degli eventi commemorativi l'Anno dell'Italia nell'America Latina. Dopo quasi tre anni, il trio "Il Volo" ritorna in Brasile per uno spettacolo anche a San Paolo e Rio de Janeiro, mentre Ramazzotti, che ha iniziato da Brasilia (27/05); è stato a Porto Alegre (29/05), Curitiba (02/06), terminando a San Paolo (04/06).



FOTOS DESIDERIO PERON / ARQUIVO INSIEME

● **Dettaglio di un blocco intero dedicato alle signore "polentiere" nella grande sfilata dell'Entraí 2009.** ◆ *Detalhe de um bloco inteiro dedicado às mulheres polenteiras no grande desfile do Entraí de 2009.*

■ **ENTRAI, UMA FESTA NO BERÇO DA IMIGRAÇÃO ITALIANA DO RS** -O município de Farroupilha - considerado berço da Imigração Italiana no RS - realizou, nos dias 13, 14, 15, 20, 21 e 22 de maio, o 17º Encontro das Tradições Italianas - Entraí, em Nova Milano (4º distrito). Nestes dias, os visitantes puderam prestigiar atrações culturais, shows, artesanato, agroindústrias, gastronomia, música e danças típicas. Na abertura houve show com o cantor italiano Fabiano Lafalce. No dia seguinte,

a apresentação ficou por conta do padre Alessandro Campos. No domingo, quem passou pelo Entraí assistiu aos tradicionais Jogos Coloniais e à Missa alusiva aos 140 anos da Imigração Italiana no RS. No final de semana seguinte, os palcos receberam, na sexta-feira, o show de Tatiele Bueno e Valdir Anzolin - um dos precursores da música Talian em todo o Brasil, enquanto a cantora italiana Mafalda Minnozzi se apresentou no sábado. No último dia do evento, houve o encontro de Carros Antigos e o Guri de

Il giorno del vino alla sua 7ª edizione

Il Rio Grande do Sul ha avuto un programma speciale per celebrare, dal 20 maggio al 5 giugno, la 7ª edizione del Giorno del Vino, in un programma che coinvolge la regione Uva e Vino della Serra Gaúcha, la Campagna Gaúcha, Porto Alegre e, dal 2015, la Strada del Vino di São Roque-SP. In tutto ci sono stati oltre 270 eventi. Il lancio regionale del Giorno del Vino 2016 è avvenuto nel comune di Bento Gonçalves (foto) all'inizio di maggio. Nell'occasione vi è anche stata una sessione di autografi del libro "Vino di Qualità Brasiliano", di Rogério Dardeau, pubblicazione che presenta varie etichette oltre alle zone di produzione, produttori artigianali, aziende ed enologi. È stato anche ufficialmente aperto lo spumante "Lídio Carraro Faces Rosé Olimpíadas Rio 2016". Il Giorno del Vino, celebrato dal 2003 nella prima domenica di giugno, è realizzato dall'Istituto Brasiliano del Vino (Ibravin), dall'Assessorato alle Politiche Agricole, alimentari e forestali e Irrigazione del RS e dal Sindacato Imprenditoriale di Gastronomia e Alberghiero Regione Uva e Vino.



Foto: Divulgação

Uruguiana. O 17º Entrai é uma realização da Prefeitura de Farroupilha, com recursos do incentivo à cultura através do Ministério da Cultura. Teve o patrocínio de diversas empresas e entidades da região, entre elas a Grendene, Sulgás, Silvestrin, Tramontina, Colombo e Roseflor. **RAMAZZOTTI E "IL VOLO" EM TURNÊ PELO BRASIL** - Com o apoio institucional do Consulado Geral da Itália em Porto Alegre, dois espetáculos movimentaram a comunidade italo-gaúcha e os amantes da música italiana durante o mês de maio: o trio "Il Volo", que em turnê pelo Brasil se apresentou em Porto Alegre no dia 7 de maio, e o concerto do romano-milanês Eros Ramazzotti, também em giro pelo Brasil, no dia 29. Os dois espetáculos ocorreram no teatro Araujo Viana, integrando os eventos comemorativos ao Ano da Itália na América Latina. Após quase três anos, o trio "Il Volo" retorna ao Brasil para espetáculo também em São Paulo

e Rio de Janeiro, enquanto Ramazzotti, que começou por Brasília (27/05); foi a Porto Alegre (29/05), Curitiba (02/06) e terminou em São Paulo (04/06). **O DIA DO VINHO EM 7ª EDIÇÃO** O Rio Grande do Sul teve uma programação especial para celebrar, de 20 de maio a 5 de junho, a 7ª edição do Dia do Vinho, numa programação que envolve a região Uva e Vinho da Serra Gaúcha, a Campanha Gaúcha, Porto Alegre e, desde 2015, o Roteiro do Vinho de São Roque-SP. Ao todo, foram mais de 270 eventos. O lançamento regional do Dia do Vinho de 2016 ocorreu no município de Bento Gonçalves (foto) no início de maio. Na ocasião, também houve sessão de autógrafos o livro "Vinho Fino Brasileiro", de Rogério Dardeau, publicação que apresenta diversos rótulos, além de regiões produtoras, produtores artesanais, vinícolas e enólogos. Foi aberto oficialmente, ainda, o espumante "Lídio Carraro Faces Rosé Olimpíadas

ANNOTAZIONI

FESTIVAL - Il Comune di Garibaldi ha realizzato (4 e 5 giugno) il suo 30º Festival Coloniale Italiano. L'evento – considerato uno dei più importanti della gastronomia tipica italiana della Serra Gaúcha – è avvenuto nei Padiglioni della Fenachamp. Nei due giorni, l'evento ha offerto un menu fatto di pasta, pollo allo spiedo, polenta, salame, formaggio e vino e l'animazione di Joce Sampaio e "Gruppo Partigiani" con canzoni popolari e di folklore italiano. Il festival ha permesso anche la commercializzazione dei prodotti coloniali e di artigianato. **COMVERS** – Il Comitato delle Associazioni Venete del Rio Grande do Sul ha tenuto, nei giorni 22 e 23 di maggio, la sua assemblea generale. L'evento si è tenuto presso il salone delle feste del Comune di Farroupilha (Piazza dell'Emancipazione). **OPPORTUNITA** - Il Patronato 50&Più Enasco di Porto Alegre sta selezionando assistente amministrativo con buona conoscenza dell'italiano. Informazioni con Enrico Protti all'e-mail <e.protti@enasco.it>. **DIREZIONE** – Dal 9 aprile, l'Acirs – Lingua e Cultura Italiana ha alla sua presidenza l'avvocato Maria Cristina Franceschi, eletta durante l'assemblea realizzata nello stesso giorno di assunzione dell'incarico. La nuova gestione dirigerà l'istituzione per il triennio 2016/19. **CENA** – L'11 giugno il Circolo Culturale Italo-Brasiliano di Farroupilha ha realizzato la cena di incontro "Mangiare Insieme". L'evento si è tenuto presso il Salone del Quartiere Immigrante. **TALIAN** – Il Comune di Flores da Cunha, insieme all'Associazione Amici del Museo e Archivio Storico Pedro Rossi hanno promosso, il 20 maggio scorso, il XII Ciclo di Seminari avente come tema il Talian, con l'obiettivo di diffondere la storia locale e regionale, permettendo ai partecipanti di riscattare la memoria, del dire e fare popolari. Nell'occasione è stato realizzato un pannello con il professore e diffusore del Talian Ivo Gasparin; con la storica, Marlei Machado da Silveira; e con il diffusore di idioma, Alex Eberle, nello Spazio Culturale São José. Il XII Ciclo di Seminari ha avuto inizio al motto "Talian: prospettive e Azioni", tenuto dalla professoressa Suzana Damian. ✉

Rio 2016". O Dia do Vinho, celebrado desde 2003 no primeiro domingo de junho, é realizado pelo Instituto Brasileiro do Vinho (Ibravin), pela Secretaria da Agricultura, Pecuária e Irrigação do RS e pelo Sindicato Empresarial de Gastronomia e Hotelaria Região Uva e Vinho. **NOTAS - FESTIVAL** - O município de Garibaldi realizou (4 e 5 de junho) seu 30º Festival Colonial Italiano. O evento – considerado um dos maiores da gastronomia típica italiana da Serra Gaúcha – aconteceu nos Pavilhões da Fenachamp. Durante os dois dias, o evento ofereceu um cardápio com massa, galetto, polenta, salame, queijo e vinho e animação de Joce Sampaio e "Grupo Partegiani" com músicas populares e do folclore italiano. O Festival proporcionou ainda a comercialização de produtos coloniais e de artesanato. **COMVERS** – O Comitê das Associações Vênetas do Rio Grande do Sul realizou, dias 21 e 22 de maio, sua assembleia geral. Foi no salão nobre da Prefeitura de Farroupilha (Praça da Emancipação). **OPORTUNIDADE** – O Patronato 50&Più Enasco de Porto Alegre está selecionando assistente administrativo com bom conhecimento em italiano. Informações

com Enrico Protti pelo e-mail e.protti@enasco.it. **DIRETORIA** – Desde o dia 9 de abril, a Acirs – Língua e Cultura Italiana tem à sua frente a advogada Maria Cristina Franceschi, eleita durante assembleia realizada no mesmo dia da posse. A nova gestão comandará a instituição pelo triênio 2016/19. **JANTAR** – No dia 11 de junho, o Circolo Cultural Ítalo-Brasileiro de Farroupilha realizou o jantar de confraternização "Mangiare Insieme". O evento ocorreu no Salão do bairro Imigrante. **TALIAN** – A Prefeitura de Flores da Cunha, juntamente a Associação de Amigos do Museu e Arquivo Histórico Pedro Rossi, promoveram, dia 20 de maio, o XII Ciclo de Palestras que teve como tema o Talian, com o objetivo de divulgar a história local e regional, oportunizando aos participantes o resgate da memória, dos dizeres e saberes populares. Na oportunidade foi realizado um painel com o professor e propagador do Talian, Ivo Gasparin; com a historiadora, Marlei Machado da Silveira; e com o difusor do idioma, Alex Eberle, no Espaço Cultural São José. O XII Ciclo de Palestras teve início com a fala "Talian: perspectivas e ações", ministrada pela professora Suzana Damian. ✉



Foto: Cláudia

VITÓRIA - ES

FERNANDA COUTINHO

fernanda@insieme.com.br

GENTE & FATTI

Santa Teresa ensina italiano nelle scuole pubbliche

La língua falada da um povo é, sem dúvidas, lo strumento della costruzione della sua identità. In Espírito Santo, oltre al português, gli alunni delle scuole pubbliche comunali di Santa Teresa, re-

gione montagnosa dello Stato, hanno nei programmi scolastici l'italiano. L'insegnamento della lingua è stato istituito per legge, come seconda lingua da insegnare agli alunni.

Il Progetto "Parlare", del Comune di Santa Teresa, è una collaborazione

con l'Associazione di Lingua e Cultura di Espírito Santo - Alcies. Come spiegato dalla coordinatrice del progetto, Stela Maris Sancio Gonçalves, tutto ha avuto inizio otto anni fa.

"Otto anni fa abbiamo iniziato la nostra collaborazione con l'Alcies. Nel primo anno i ragazzi studiavano nel pomeriggio. Al mattino scuola ed al pomeriggio lezioni di italiano. All'epoca non era obbligatorio. Abbiamo creato un gruppo di professori. Poi questo insegnamento è diventato obbligatorio, grazie ad una legge comunale. Ha iniziato a far parte del programma come seconda lingua del comune", ha detto Stela Maris. La coordinatrice ha anche detto che, attualmente, gli alunni hanno una lezione settimanale che include anche aspetti culturali. Sono sei scuole comunali che hanno l'insegnamento dell'italiano, per bambini dalla 2ª alla 5ª elementare, delle medie e il primo anno delle superiori. In tutto, nelle scuole comunali, sono 2000 alunni. "Gli alunni delle elementari hanno più interes-

se e più diventano grandi più è difficile. Ci sono anche alunni che vengono da fuori di Santa Teresa, nati in altri luoghi e che sono venuti a vivere qui. Questi si riconoscono un po' meno nella cultura italiana.

Per questo, cerchiamo di inserirli, mostrare loro la cultura del posto in cui vivono e far vedere l'importanza di conoscere l'italiano, anche perché abitiamo in una città turistica. Facciamo vedere loro che è utile per il loro futuro", ha detto.

Stela Maris ha fatto notare che il programma di formazione professori continua alla sera – siamo già al quarto gruppo. Lei dice che è raro che i ragazzi portino in classe il dialetto. "Non mi ricordo di alunni (bambini) che sappiano parole dialettali. Conoscono parole come "pizza" e "agnoline" (cappelletti, ndt). Tutto ciò seppur a Tabocas ci siano molte persone che parlano dialetto", ha dichiarato.

La coordinatrice ha detto che vuole che la cultura degli avi sia valorizzata in classe. "Credo che sia una

■ **SANTA TERESA ENSINA ITALIANO NAS ESCOLAS PÚBLICAS** - A língua falada por um povo é, sem dúvidas, um instrumento de construção da sua identidade. No Espírito Santo, além do português, alunos das escolas públicas municipais de Santa Teresa, na região serrana do Estado, têm na grade curricular, o italiano. O ensino do idioma foi instituído, por lei, como a segunda língua para ser ensinada aos alunos. O Projeto "Parlare", da Prefeitura de Santa Teresa, é uma parceria com a Associação de Língua e Cultura do Espírito Santo - Alcies. De acordo com a coordenadora do projeto, Stela Maris Sancio Gonçalves, tudo começou há oito anos. "Começamos há oito anos, nossa parceria com a Alcies. No primeiro ano, a criança estudava no contraturno. Isso é, se estudava de manhã, tinha aula de italiano à tarde. Não era obrigatório, no primeiro ano. E criamos uma turma para formar professores. Depois, o ensino do italiano tornou-se obrigatório, por meio de uma lei municipal. Entrou na grade curricular como a segunda língua no município", disse Stela Maris. A coordenadora contou que, atualmente, os alunos têm uma aula semanal, que também envolve a

parte cultural. São seis escolas municipais que têm o ensino de italiano, para turmas do 2º ao 9º ano. Ao todo, são dois mil alunos nas escolas municipais. "Os alunos do 2º ao 5º ano têm um maior entusiasmo, à medida que ficam maiores, fica mais difícil. Temos alunos de fora de Santa Teresa, que nasceram em outros lugares e vieram morar aqui. Então eles não têm muita identificação com a cultura italiana. Por isso, procuramos inseri-los, mostrar a cultura do lugar em que eles moram e mostrar a importância de saber italiano, até porque moramos numa cidade turística. Mostramos que é bom para o futuro deles", afirmou. Stela Maris observou que o programa de formação de professores continua, à noite – já foi formada a quarta turma. De acordo com ela, dificilmente os alunos levam palavras em dialeto para a sala de aula. "Não me recordo que os alunos (crianças) saibam palavras dialetais. Conhecem palavras como 'pizza' e 'agnoline'. Apesar de que, em Tabocas, existem muitas pessoas que falam o dialeto", afirmou. A coordenadora afirmou que faz questão de que a cultura dos antepassados seja valorizada nas aulas. "Acredito que



é uma noção maior das nossas raízes, do que representa a imigração italiana para a gente. É um meio de as crianças saberem do sacrifício de nossos antepassados, ter uma noção maior do motivo pelo qual nossas fes-

tas são como são, porque comemos da maneira que comemos", avaliou. Ela contou que, no ano passado, foi feito um projeto de recuperação da cultura com alunos da escola Ethevaldo Dalmazio. "Pegamos fotos antigas

informazione che va oltre le nostre radici, ma anche per quello che rappresenta l'immigrazione italiana per le persone.

È un modo per fare sì che i bambini sappiano il sacrificio dei nostri avi, avere una migliore nozione dei motivi per cui le nostre feste sono così, perché mangiamo in questo modo”, ha detto.

Ha raccontato che, l'anno scorso, è stato fatto un progetto di recupero della cultura con gli alunni della scuola Ethevaldo Dalmazio. “Abbiamo preso vecchie foto e ne abbiamo fatto una rilettura. Abbiamo vestito i bambini con vestiti simili a quelli delle persone delle foto e fotografati nelle stesse posizioni. Tutto ciò ha una forte connotazione culturale”. Per questo anno sarà installato il progetto per riscattare i “filó” (incontri serali tra i coloni, ndt). Ossia anticamente le persone si ritrovavano per raccontarsi i fatti. Porteremo gli anziani per raccontarci le loro storie”.

Stela Maris lavorava nel Comu-

ne fino al 2014. Da due anni è funzionaria dell'Alcies. “Quando ho bisogno di un passaggio, di andare a scuola, il comune lo rende disponibile”, ha detto.

La coordinatrice ha fatto notare l'importanza dell'Alcies in questo processo, nel comune che è l'unico nello Stato che abbia italiano come seconda lingua e dove la lingua è insegnata nelle scuole pubbliche. “L'Alcies fornisce tutto il materiale pedagogico, dispense, sostegno pedagogico, corso di formazione professori. Non ci è mai mancato appoggio. Vado nelle scuole a fare le programmazioni con i professori, preparo materiale extra. Tutti i posti in cui hanno tentato di insegnare la lingua nelle scuole senza una coordinatrice diretta non hanno dato risultati”, ha detto.

● **Riproduzione di alcune foto del "Progetto Radici".** ♦

Reprodução de algumas fotos do "Projeto Raízes".

ANNOTAZIONI

■ **COMITES I** – I rappresentanti di Spirito Santo del Comitato degli Italiani all'Estero (Comites) José Renato Margon, Rita Bortoluzzi Herzog, João Otávio De Carli e Fernanda Lenzi Coutinho hanno partecipato alla prima riunione di questo anno presso il Consolato Generale d'Italia a Rio de Janeiro, il 13 maggio scorso. Il consigliere Cilmar Franceschetto non ha potuto prendervi parte a causa di motivi professionali ed ha giustificato la sua assenza. **COMITES II** – In questa opportunità, i consiglieri hanno discusso sulle richieste della comunità italiana di Spirito Santo e del progetto di creazione dell'Istituto "Casa d'Italia". Il Comites ha presentato il suo bilancio e deciso per la creazione di commissioni come le "Comunicazione, Cultura e Eventi", "Educazione e Lingua Italiana" tra le altre. **COMITES III** - Alla riunione erano presenti anche due membri della comunità di italo-discendenti, come invitati: l'universitario João Gabriel Lansillote, 22 anni e la giornalista Giulia Imbroisi. La giornalista ha registrato parte della riunione e fatto interviste che saranno messe sul suo sito: "Nostro Mondo" (<<http://nostromondocidadania.com.br>>) sul quale vengono date informazioni sulla cittadinanza italiana. ✕



e fizemos uma releitura. Vestimos as crianças com roupas semelhantes às das pessoas nas fotos, e fizemos o registro com elas nas mesmas poses do original. Tem um sentido totalmente cultural”. Para este ano, será implan-

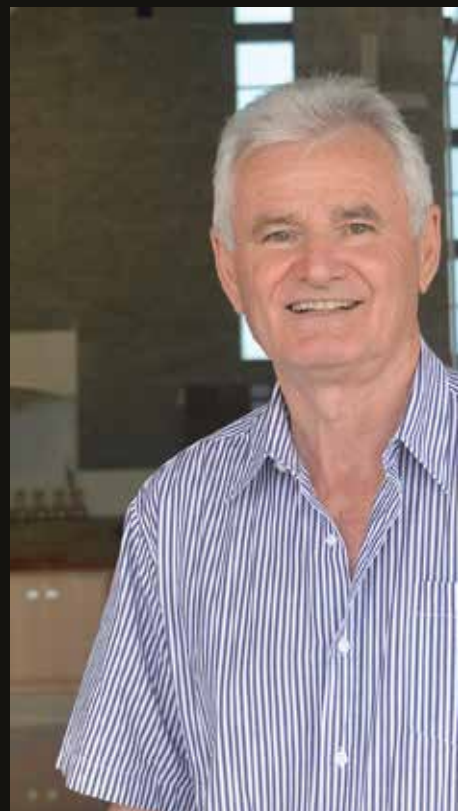
tado o projeto para resgatar o “filó”. “Antigamente, pessoas se juntavam para contar 'causos'. Vamos levar os mais velhos nas escolas par contar suas histórias”. Stela Maris era funcionária da prefeitura até 2014. Há dois anos, é

funcionária da Alcies. “Quando preciso de transporte, de ir até as escolas, a prefeitura dá esse transporte”, disse. A coordenadora destacou a importância da Alcies nesse processo, no município que é o único do Estado que tem o italiano como segunda língua e onde a língua é ensinada em escolas públicas. “A Alcies entra com todo o material pedagógico, apostilas, apoio de pedagogo, o curso de formação de professores. Todo o apoio, nunca nos faltou. Eu vou às escolas fazer planejamento junto com as professoras, faço produção de material extra. Todos os outros lugares que tentaram ensinar a língua nas escolas sem uma coordenadora direta, fecharam”, afirmou. **NOTAS** - ■ **COMITES I** – Os representantes capixabas do Comitê dos Italianos no Exterior (Comites) José Renato Margon, Rita Bortoluzzi Herzog, João Otávio De Carli e Fernanda Lenzi Coutinho participaram da primeira reu-

nião deste ano no Consulado Geral da Itália no Rio de Janeiro, no dia 13 de maio. O conselheiro Cilmar Franceschetto não pode comparecer devido a motivos profissionais e justificou sua ausência. ■ **COMITES II** - Na ocasião, os conselheiros falaram sobre demandas da comunidade italo-capixaba e o projeto de criação do Instituto "Casa d'Italia". O Comites apresentou seu balanço e decidiu-se pela criação de comissões, como "Comunicação, Cultura e Eventos", "Educação e Língua Italiana" entre outras. ■ **COMITES III** - A reunião também teve a participação de dois membros da comunidade italo-descendente, como convidados: o universitário João Gabriel Lansillote, 22 anos, e a jornalista Giulia Imbroisi. A jornalista registrou parte da reunião e gravou entrevistas para serem exibidas em seu site: "Nostro Mondo" (<<http://nostromondocidadania.com.br>>) no qual dá dicas sobre cidadania italiana. ✕



• *Norma Maradei, direttrice sociale del Circolo Italiano di San Paolo, e l'amico Giuliano Franco Cainero.*



• *Bruna Saccardo Spinelli, storica presidente della Federazione delle Associazioni Venete di San Paolo ed il marito Pietro Spinelli.*





● Padre Nelson Tachini, cappellano speciale del Santuario Santa Paulina, a Vigolo (Nova Trento-SC); Conceição Barindelli, presidente dell'Istituto Luigi Barindelli, di Curitiba-PR.



● La prima classificata del concorso di bellezza Diana Borghetti e la seconda e terza classificate Caroline Brugalli e Iris Schmitt, regine della Fenachamp 2015, di Garibaldi-RS; l'imprenditore viticoltore ed enologo Ademir Brandelli, direttore della Vinícola Dom Laurindo, localizzata nella Vale dos Vinhedos (Bento Gonçalves-RS).



Foto Cíndia

BELO HORIZONTE - MG

GIANCARLO PALMESI

palmesi@insieme.com.br

La Festa della Polenta anche ad Ouro Fino

GENTE & FATTI

Sabato, 9 aprile, il Circolo Trentino e il Rotary Club de Ouro Fino hanno organizzato, nel Centro Culturale la 2ª Festa della Polenta.

L'evento, che si è svolto fra il mezzogiorno e mezzo e le sei del pomeriggio, ha coinvolto più di 300 persone attratte dal clima di festa e dalla possibilità di un incontro familiare con molta musica, vino,

pane italiano e melanzane, pasta e ovviamente polenta.

Un successo, quello della Festa della Polenta, di cui sono rimasti molto soddisfatti la presidente del Rotary Club, Telma Monteiro Mattos, e il presidente del Circolo Trentino, Paulo Henrique Chiste Silva, che ha messo in evidenza il clima allegro e familiare dell'evento di cui ha voluto ringraziare tutti i partecipanti.

L'avvenimento è stata anche una opportunità per rendere omaggio alle famiglie Munhoz, Mendonça e Baganha.

Ma già si sta pensando alla festa del prossimo anno e Telma Monteiro Mattos ha dichiarato per il 2017 si presterà un omaggio ai discendenti di Benedito de Oliveira Gouvêa (Família Gouvêa), José Faria, (Família Faria) e Orlando Zerbinatti (Família Zerbinatti); mentre Chiste

prevede che nel 2017 la festa offrirà anche la possibilità di assaggiare un piatto tipicamente trentino i "Canederli", senza dimenticare la polenta, il vino ed altri piatti tipicamente italiani.

Festa è un momento di allegria, ma ad Ouro Fino non si sono dimenticati della beneficenza e così Circolo Trentino e Rotary club si sono impegnati a ripassare alla Apae un valore significativo.



Foto VICENTE MOROLI

● **Aspetti della II Festa della Polenta di Ouro Fino. Nell'altra pagina, la console Aurora Russi con la Medaglia "da Inconfidencia", tra il marito Edoardo Fontana e Filippo La Rosa, dell'Ambasciata d'Italia in Brasile.** ♦ *Aspectos da II Festa da Polenta de Ouro Fino. Na outra página, a cônsul Aurora Russi com a Medalha da Inconfidencia, entre o marido Edoardo Fontana e Filippo La Rosa, da Embaixada da Itália no Brasil.*



LA CONSOLE RUSSI RICEVE LA MEDAGLIA DELLA “INCONFIDÊNCIA”

Il 21 aprile scorso, a Ouro Preto, il Governatore di Minas Gerais Fernando Pimentel, alla presenza del ministro consigliere dell’Ambasciata d’Italia, Filippo La Rosa, ha consegnato alla console Aurora Russi la massima onorificenza concessa dal governo di Minas Gerais, assegnata a personalità che hanno contribuito allo sviluppo del prestigio del Minas. Per la Console è stato anche un riconoscimento del lavoro svolto in favore dello sviluppo delle relazioni fra l’Italia e lo Stato del Minas Gerais. La console Russi ha dedicato l’onorificenza a “tutte le Istituzioni Italiane in Minas Gerais, che abbiano contribuito in maniera decisiva alla realizzazione di iniziative ed attività che hanno stretto ulteriormente i legami con l’Italia, valorizzando la grande collettività italiana presente nello Stato”. La Medaglia della “Inconfidência” è stata istituita nel 1952, durante il governo di Juscelino Kubitschek.

Il titolo di Cavaliere dell’Ordine della Stella d’Italia all’Ing. Giovanni Rizzi

Il presidente della Repubblica Italiana, Sergio Mattarella, ha concesso all’Ing. Giovanni Rizzi, CEO di Stola Brasile, il titolo di Cavaliere dell’Ordine della Stella d’Italia. Giovanni Rizzi è un dei principali manager italiani nel Minas Gerais e ha dimostrato, negli ultimi anni, una notevole sensibilità verso la comunità e la realtà locale.

Il riconoscimento è stato consegnato il 31 marzo dalla console Aurora Russi, a nome dell’ambasciatore nel corso di una cerimonia tenutasi presso il Consolato, alla presenza di una trentina di persone. Il titolo di Cavaliere dell’Ordine della “Stella d’Italia” è concessa dal Presidente della Repubblica ad un italiano od uno straniero, come attestato dei meriti speciali dimostrati nella promozione delle relazioni amichevoli e la cooperazione tra l’Italia e gli altri paesi e la promozione dei legami con l’Italia. Coniugato, con tre figli, Giovanni Rizzi ancora giovane, si trasferisce dalla Puglia a Torino, dove si è laureato in Ingegneria civile presso il Politecnico. Dopo aver ottenuto una specializzazione presso il Politecnico di Milano, ha iniziato a lavorare nel settore della sicurezza degli impianti di produzione e poi nella metallmeccanica. Nel 2003 è direttore della fabbrica Isolpack di Torino. Dal 2005 inizia la sua attività internazionale alla guida di impianti industriali in Spagna (2005), la Cina (2006-2007) e Bulgaria (2007-2009) per la Metecno SpA. Nel 2011, è stato nominato amministratore delegato di Stola Brasile, società del Gruppo Fiat con 3500 dipendenti e un fatturato di circa 400 milioni di reais. ☑



Foto: CiênciasAptidão

■ **FESTA DA POLENTA TAMBÉM EM OURO FINO** - Sábado, 9 de abril, o Círculo Trentino e o Rotary Clube de Ouro Fino organizaram, no Centro Cultural, a 2ª Festa da Polenta. O evento, que aconteceu entre o meio-dia e meio e as seis da tarde, envolveu mais de 300 pessoas atraídas pelo clima de festa e pela possibilidade de um encontro familiar com muita música, vinho, pão italiano e berinjelas, massas e, obviamente, polenta. A festa da Polenta foi um sucesso, deixando muito satisfeitos a presidente do Rotary Clube, Telma Monteiro Mattos, e o presidente do Círculo Trentino, Paulo Henrique Chiste Silva, que evidenciou o clima alegre e familiar do evento pelo que resolveu agradecer todos os participantes. O acontecimento foi, também, uma oportunidade para prestar homenagem às famílias Munhoz, Mendonça e Baganha. Mas já está-se pensando na festa do próximo ano e Telma Monteiro Mattos declarou

que para 2017 será realizada homenagem aos descendentes de Benedito de Oliveira Gouvêa (Família Gouvêa), José Faria, (Família Faria) e Orlando Zerbini (Família Zerbini); enquanto Chiste prevê que em 2017 a festa oferecerá também a possibilidade de degustar um prato tipicamente trentino - os “Canederli”, sem esquecer a polenta, o vinho e outros pratos tipicamente italianos. A festa é um momento de alegria, mas em Ouro Fino não foram esquecidos da beneficência e, assim, Círculo Trentino e Rotary Clube empenharam-se a reparar à Apae um valor significativo. A CÔNSUL RUSSI RRECEBE A MEDALHA DA “INCONFIDÊNCIA” - Dia 21 de abril passado, em Ouro Preto, o governador de Minas Gerais, Fernando Pimentel, na presença do ministro conselheiro da Embaixada da Itália, Filippo La Rosa, entregou à cònsul Aurora Russi a maior honorificência concedida pelo Governo de Minas Gerais, entregue a personalidades que tenham contribuído ao desenvolvimento do prestígio de Minas. Para a Cònsul foi também um reconhecimento do trabalho desenvolvido em favor do desenvolvimento das relações entre a Itália e o Estado de Minas Gerais. A cònsul Russi dedicou a honorificência a “todas as instituições italianas em Minas Gerais, que tenham contribuído de forma decisiva à realização de iniciativas e atividades que na sequência estreitaram as ligações com a Itália, valorizando a grande comunidade italiana presente no Estado”. A Medalha da Inconfidência foi instituída em 1952, durante o governo de Juscelino Kubitschek. O TÍTULO De “CAVALIERE DELL’ORDINE DELLA STELLA D’ITALIA” É CONCEDIDO AO ENGENHEIRO GIOVANNI RIZZI - O presidente da República Italiana, Sergio Mattarella, concedeu ao engenheiro Giovanni Rizzi, CEO da Stola Brasile, o título de “Cavaliere dell’Ordine della Stella d’Italia”. Giovanni Rizzi é um dos principais executivos italianos em Minas Gerais e demonstrou, nos últimos anos, uma notável sensibilidade em relação à comunidade e a realidade local. O reconhecimento foi entregue dia 31 de março pela cònsul Aurora Russi, em nome do embaixador durante uma cerimônia realizada no Consulado, na presença de umas trinta pessoas. O título de “Cavaliere dell’Ordine della “Stella d’Italia” é concedido pelo Presidente da República a um italiano ou estrangeiro, como prova dos méritos especiais demonstrados na promoção das relações de amizade e da cooperação entre a Itália e outros países, e na promoção das ligações com a Itália. Casado, com três filhos, Giovanni Rizzi ainda jovem, transferiu-se da Puglia para Turim, onde se formou em Engenharia Civil no Politécnico. Depois de obter uma especialização no Politécnico de Milão, começou a trabalhar no setor da segurança dos equipamentos de produção e, depois, na metallmeccanica. Em 2003 torna-se diretor da fábrica Isolpack, de Turim. Em 2005 iniciou sua atividade internacional à testa de equipamentos industriais na Espanha (2005), na China (2006-2007) e na Bulgária (2007-2009) para a Metecno SpA. Em 2011 foi nomeado administrador delegado de Stola Brasil, sociedade do Grupo Fiat, com 3500 empregados e um faturamento de aproximadamente 400 milhões de reais. ☑



DI NUOVO AL COMANDO – Il commendatore Vittorio Romanelli è tornato al comando del Centro Culturale Italo-Brasiliano Dante Alighieri di Curitiba-PR. Dopo quasi due decenni in testa all'entità, egli (nella foto festeggiando l'anniversario dell'entità, nel 2011, a lato dell'ex-ministro Euclides Scalco) aveva chiuso la sua missione consegnando nelle mani di Marlus Velloso Grassi, da circa tre anni, la direzione. Ma ordini da Roma hanno cambiato tutto. Non solo Marlus, ma anche altri suoi colleghi, anche loro funzionari del Consolato Generale d'Italia a Curitiba, sono stati intimati dal Ministero degli Affari Esteri e Cooperazione Internazionale d'Italia: se volessero continuare partecipando ad entità locali, dovrebbero lasciare il servizio pubblico italiano. Secondo l'autorità italiana, le funzioni sono incompatibili. E ovviamente tra un'attività esercitata senza salario, Marlus e gli altri direttori della Dante Alighieri hanno optato per continuare a lavorare al Consolato.

■ **DE VOLTA AO COMANDO** – O comendador Vittorio Romanelli voltou ao comando do Centro Cultural Ítalo-Brasileiro Dante Alighieri de Curitiba-PR. Depois de quase duas décadas à testa da entidade, ele (na foto, comemorando o aniversário da entidade, em 2011, ao lado do ex-ministro Euclides Scalco) já encerrara sua missão por encerrada quando passou o bastão a Marlus Velloso Grassi, há cerca de três anos. Mas ordens de Roma mudaram o rumo das coisas. Não apenas Marlus, mas outros colegas seus, também funcionários do Consulado Geral da Itália em Curitiba, foram intimados pelo Ministério das Relações Exteriores e Cooperação Internacional da Itália: se quisessem continuar participando de entidades locais, teriam que deixar o serviço público italiano. Segundo a autoridade italiana, as funções

são incompatíveis. É claro que entre uma atividade exercida sem remuneração e o diário ganha-pão, Marlus e os demais diretores da Dante Alighieri optaram por continuar trabalhando no Consulado. ■ **PRÊMIOS NA ITÁLIA** – Destinado a estudantes universitários, doutorandos, pesquisadores, profissionais e especialistas, a Escola de Italiano Dante Alighieri, de Camerino, Itália, realizará, de 31 de julho a 4 de agosto próximos, o XXVI Seminário Internacional e Prêmio de Arquitetura e Cultura Urbana. A promoção leva a chancela da "Università di Camerino" e abordará "Arquitetura Social - Reestruturação e requalificação urbana - Lugares públicos de convivência e Modelos de habitação. O evento está programado dentro do Curso Universitário de 4 semanas na Itália, ao preço especial de 888 euros. Serão des-

PREMI IN ITALIA – Destinati a studenti universitari, dottorandi, ricercatori, professionisti e specialisti, la Scuola di Italiano Dante Alighieri, di Camerino, Italia, realizzerà, dal 31 luglio al 4 agosto venturi, il XXVI Seminario Internazionale e Premio di Architettura e Cultura Urbana. La promozione ha l'avallo dell'"Università di Camerino" e tratterà "Architettura Sociale – Ristrutturazione e Riqualifica Urbana – Luoghi Pubblici di Convivenza e Modelli di Abitazione. L'evento rientra nel corso universitario di 4 settimane in Italia, al prezzo speciale di 888,00 Euro. Verranno destinati premi di 3000,00 e 2000,00 Euro, rispettivamente al primo ed al secondo classificato (Premio Camerino in Architettura Sociale); 1000,00 Euro, 500,00 Euro più rimborso spese ai primi e secondi classificati (Premio Progetto e Ricerca) e altri 1000,00 Euro al primo classificato (Premio della Critica).

NOVITÀ A BORDO – Chi viaggia con Alitalia ha ora l'opportunità di degustare la esclusiva gamma di caffè Lavazza, il cui concetto e fama si devono all'idea di Luigi Lavazza, 120 anni fa, a Torino. L'accordo prevede così che l'eccellenza italiana nel caffè andrà per il mondo, a disposizione di tutte le classi sulle 147 rotte coperte dalla compagnia aerea italiana.



BOCELLI - Il biglietto meno caro per i concerti che il tenore Andrea Bocelli farà, il 12 e 13 ottobre prossimi, all'Allianz Parque (Stadio Palestra Italia), a San Paolo-SP, sta costando R\$ 150,00 nell'"Ingresso Rapido". Nella versione "smeraldo" (coperto e davanti al palco), costa R\$ 500,00, ma ci sono biglietti in vendita su internet anche a R\$ 1.200,00. Alcuni siti stanno annunciando un'altra performance del cantante a Rio de Janeiro, Salvador, Brasilia, Fortaleza, Belo Horizonte, Curitiba o Recife, seppur questa informazione non si trovi nel sito ufficiale di Bocelli. Il concerto contempla il repertorio dell'ultimo disco del tenore, "Cinema", lanciato a ottobre per 75 paesi. Vi sono grandi classici del cinema di tutti i tempi.

tinados prêmios de três e dois mil euros, respectivamente, aos primeiro e segundo colocados (Prêmio Camerino em Arquitetura Social); mil euros, quinhentos euros mais reembolso de despesas aos primeiro e segundo colocados (Prêmio Projetos e Pesquisas), e outros mil euros ao primeiro colocado (Prêmio da Crítica). ■ **NOVIDADE A BORDO** - Quem viaja com a Alitalia tem agora a oportunidade de degustar a exclusiva gama de cafés Lavazza, cuja conceito e renome se deve à iniciativa de Luigi Lavazza, há 120 anos, em Turim. Conforme a parceria firmada entre as duas empresa, a novidade que pretende levar a excelência italiana em cafés para o resto do mundo, está à disposição dos passageiros de todas as classes das 147 rotas da companhia aérea italiana. **CURTAS** - ■ A Sociedade Italiana do Rio Grande do

Sul, atualmente presidida por Francesco Bruno, realizou, na segunda quinzena de maio, a "12ª Settimana Italiana di Porto Alegre". O evento aconteceu na sede da própria entidade, à Rua General João Telles, 317. ■ Os descendentes de Luigi Brocca (Castelleone, província lombarda de Cremona) realizaram, em 17 de abril, na cidade de Torres-RS, o I Encontro da Família Brocca. Luigi desembarcou no porto de Laguna em abril de 1877 e foi um dos fundadores da primeira colônia italiana no sul de SC, segundo informa Sandro G. Brocca. ■ O Grupo Jovem dos trentinos de Santa Catarina realizaram novo encontro em Blumenau, no final do mês de maio. Almoço, filme italiano e muita conversa. ■ Ana Maria Bejatto está pedindo ajuda. Ela procura documentos sobre Fernando Boiani, filho de Edwardo Boiani e Theresa

BREVI SSIME

■ La Società Italiana del Rio Grande do Sul, atualmente presiduta da Francesco Bruno, ha tenuto, nella seconda metà di maggio, la "12ª Settimana Italiana di Porto Alegre". L'evento è avvenuto nella stessa sede dell'entità, in Rua General João Telles, 317. ■ I discendenti di Luigi Brocca (Castelleone, provincia lombarda di Cremona) hanno realizzato, il 17 aprile, a Torres-RS, il I Incontro della Família Brocca. Luigi sbarcò nel porto di Laguna nell'aprile del 1877 e fu uno dei fondatori della prima colonia italiana nel sud di SC, secondo quanto dice Sandro G. Brocca. ■ Il Gruppo Giovani dei Trentini di Santa Catarina hanno realizzato un nuovo incontro a Blumenau, alla fine di maggio. Pranzo, film italiano e tante chiacchiere. ■ Ana Maria Bejatto sta chiedendo aiuto. Cerca documenti su Fernando Boiani, figlio di Edwardo Boiani e Theresa Vitaloni, nato il 15 dicembre 1892. Chi avesse qualche informazione la invii all'email <maria_bejatto@hotmail.com>. ■ Bento Gonçalves, nella Serra Gaúcha, ha realizzato, dal 16 al 22 maggio, la "2ª Settimana Italiana". Presentazioni musicali, sessioni di cinema, tornei di "quadrilho" (gioco di carte, ndt), mostre artistiche e corsi di degustazione di vino e spumante sono state tra le attrazioni. ■ Il corso di lingua italiana "Parlando Italiano" (< www.parlandoitaliano.com.br>), di Brasília-DF, sta organizzando per ottobre venturo il tradizionale viaggio enogastronomico chiamato "Tour dos Lagos Italianos". Il percorso inizia a Milano e termina Roma, passando per i laghi Maggiore, Como, Garda, e Trasimeno, tra gli altri posti. ■ Dal 14 al 18 giugno, nel Museo Storico Abilio Barreto, a Belo Horizonte, si realizzerà il VI

Seminario sull'Immigrazione Italiana in Minas Gerais. Promosso dal Comites, Associazione Ponte tra Culture e Consolato d'Italia a BH. ■ "La Grande Musica Napoletana" è stato il nome del concerto presentato da Gianmario Cavallaro, direttore di orchestra e coordinatore musicale della Fondazione Teatro Coccia, di Novara, insieme alla soprano Clarissa Monti Lettieri e al tenore Paulo Mandarinò, il 6 maggio, nell'Ospedale Santa Catarina, a San Paolo. L'evento ha visto la partecipazione della commissione giovani del Comites di SP e dell'Associazione dei Piemontesi. ■ Dal 15 a 24 giugno, Curitiba-PR vive la terza edizione del Cantoritiba - Festival Internazionale di Cori di Curitiba, con oltre 30 gruppi di sei differenti Stati iscritti. ■ La solenne sessione del Parlamento Statale del Paraná del 3 giugno è stata dedicata al professor Flávio Zanette che, su proposta del deputato Rasca Rodrigues, ha concesso all'italo brasiliano il titolo di "Cittadinanza Onoraria del Paraná". ■ "Lo Spazio Italiano" – Centro di Lingua e Cultura Italiana di Santo André, San Paolo, ha realizzato, il 9 giugno, il CILS – certificazione di italiano come lingua straniera dell'Università per Stranieri di Siena, Italia. ■ Dal 27 a 29 maggio, Salto-SP ha realizzato la sua 20ª Festa Ítalo Saltense, con la presentazione di gruppi di canto e danza locali. Promosso dal comune nel quadro dei festeggiamenti dell'anniversario della sua fondazione, la festa ha l'appoggio dell'Associazione Italiana Giuseppe Verdi e dell'Associazione Emiliano-Romagnola Bandeirante Salto e Itu, l'evento, realizzato nel padiglione delle Arti, destina parte di quanto viene raccolto a favore di entità sociali i salto. ☑

Vitaloni, nascido em 15 de dezembro de 1892. Quem souber algo, informar pelo e-mail <maria_bejatto@hotmail.com>. ■ A cidade de Bento Gonçalves, na Serra Gaúcha, realizou, de 16 a 22 de maio, a "2ª Settimana Italiana". Apresentações musicais, sessão de cinema, campeonato de quadrilho, exposições artísticas e cursos de degustação de vinhos e espumantes estiveram entre as atrações. ■ O curso de língua italiana "Parlando Italiano" (< www.parlandoitaliano.com.br>), de Brasília-DF, está organizando para outubro próximo a tradicional viagem enogastronômica, denominado "Tour dos Lagos Italianos". O passeio começa em Milão e vai terminar em Roma, depois de passar pelos lagos Maggiore, Como, Garda, e Trasimeno, entre outros lugares. ■ De 14 a 18 de junho, no Museu Histórico Abílio

Barreto, em Belo Horizonte, será realizado o VI Seminário sobre Imigração Italiana em Minas Gerais. Promoção do Comites, Associação Ponte entre Culturas e Consulado da Itália em BH. ■ "La Grande Musica Napoletana" foi o nome do concerto apresentado por Gianmario Cavallaro, diretor de orquestra e coordenador musical da Fundação Teatro Coccia, de Novara, em companhia da soprano Clarissa Monti Lettieri e do tenor Paulo Mandarinò, dia 6 de maio, no Hospital Santa Catarina, em São Paulo. O evento teve a participação da comissão jovem do Comites de SP e da Associação dos Piemonteses. ■ De 15 a 24 de junho, Curitiba-PR vive a terceira edição do Cantoritiba - Festival Internacional de Corais de Curitiba, com mais de 30 grupos de seis diferentes Estados inscritos. ■ A sessão solene do dia

3 de junho da Assembleia Legislativa do Estado do Paraná foi dedicada ao professor Flávio Zanette que, por proposta do deputado Rasca Rodrigues, concedeu ao ítalo-brasileiro o título de "Cidadania Honorária do Paraná". ■ "Lo Spazio Italiano" – Centro de Lingua e Cultura Italiana de Santo André, São Paulo, realizou, dia 9 de junho, o CILS - exame de certificação de italiano como língua estrangeira da Universidade para Estrangeiros de Siena, Itália. ■ De 27 a 29 de maio, Salto-SP realizou sua 20ª Festa Ítalo Saltense, com a apresentação de grupos de cantos e danças locais. Promovido pelo município em comemoração ao aniversário de sua fundação, a festa tem o apoio da Associação Italiana Giuseppe Verdi e Associação Emiliano-Romagnola Bandeirante Salto e Itu, o evento, realizado no Pavilhão das

Artes, tem parte de sua renda revertida em favor de entidades sociais saltenses. ■ BOCELLI - O ingresso mais barato para os concertos que o tenor Andrea Bocelli fará, dias 12 e 13 de outubro próximo, no Allianz Parque (Estádio Palestra Itália), em São Paulo-SP, está custando R\$ 150,00 no "Ingresso Rápido". Na versão "esmeralda" (coberto e diante do palco), custa R\$ 500,00, mas há ingressos à venda na internet até por R\$ 1.200,00. Alguns sites estão anunciando outras performances do cantor no Rio de Janeiro, Salvador, Brasília, Fortaleza, Belo Horizonte, Curitiba o Recife, embora essa informação não conste no site oficial de Bocelli. O concerto contempla o repertório do último disco do tenor, "Cinema", lançado em outubro para 75 países. Grandes clássicos do cinema de todos os tempos estão presentes. ☑

IMOBILIÁRIA LOSSO

Atendimento disponível também em Italiano e Inglês

Oltre 40 anni di esperienza in vendita, affitto e consulenza immobiliare.

Tradição de mais de 40 anos na venda, locação e consultoria de imóveis.

+55 41 3204 3333 | www.losso.imb.br
Alameda Princesa Isabel, 852, Bigorrihlo Curitiba, PR

Destaque do Mês

Casa + 2 terrenos

R\$ 1.400.000

Mercês



Saiba mais sobre esse e outros imóveis em nosso novo site.





Localização Privilegiada

Café da Manhã Incluso

Wi-Fi de Alta Velocidade

Pet Friendly

+55 41 3888 7888
goldenstar.com.br
R. Mariano Torres, 135
Centro, Curitiba, PR



PANORAMA



di **DI** / POR **FABIO PORTA***

70 anni fa nasceva la Repubblica Italiana! La scelta avvenne nel 1946 attraverso un referendum popolare al quale per la prima volta furono chiamate a votare anche le donne, fino ad allora private del diritto al voto.

Tra Monarchia e Repubblica gli italiani scelsero per quest'ultima forma di governo; un'assemblea costituente avrebbe poi redatto il testo della Costituzione, che entrò in vigore nel 1948.

Oggi, a settanta anni da quella scelta storica, ci apprestiamo a votare nuovamente per un referendum "costituzionale"; tra qualche mese, probabilmente a ottobre, anche gli italiani all'estero si esprimeranno con un SI o un NO alla grande riforma istituzionale voluta dal governo di Matteo Renzi.

Dopo oltre trenta anni di tentativi andati a vuoto sarà possibile superare il cosiddetto "Bicameralismo perfetto", modificando i poteri del Senato e riducendone drasticamente il numero dei suoi membri. Sarà soltanto la Camera dei Deputati a garantire con il "voto di fiducia" il sostegno a governo e, fatta eccezione delle leggi di rilevanza costituzionale, a legiferare in maniera ordinaria; il Senato sarà eletto in maniera indiretta dai Consigli Regionali e i cento nuovi senatori non graveranno più sul bilancio dello Stato italiano.

Non ci saranno più i sei senatori eletti all'estero ma i dodici deputati della Circoscrizione Estero avranno un peso maggiore e forse determinante per la formazione della maggioranza di governo. L'approvazione delle leggi sarà più

semplice e rapida e tutti, anche gli italiani nel mondo, ne ricaveranno un beneficio.

Si tratterà anche questa volta di un "voto storico": l'Italia si doterà di un sistema politico-istituzionale agile, efficiente e stabile; un sistema al quale dall'Europa e dal mondo si guarda con attenzione e grande interesse.

La legge elettorale recentemente approvata dal Parlamento, che entrerà in vigore con la nuova riforma istituzionale (se sarà approvata dal Referendum di ottobre) contribuirà a garantire stabilità e trasparenza al governo; sarà infatti il partito che vincerà le elezioni a governare con la maggioranza assoluta dei deputati assicurata gli dalla nuova legge e anche questo meccanismo eviterà debolezze intrinseche e lunghissime mediazioni tipiche di tanti governi italiani del passato.

La crisi istituzionale in atto in Brasile dimostra quanto sia importante riformare e aggiornare la Costituzione e rendere i meccanismi democratici e istituzionali adeguati ad affrontare le crisi economiche ma anche quelle politiche; siamo orgogliosi, come italiani, di poter dare un contributo anche al dibattito in corso in Brasile e siamo certi che con il Referendum di ottobre contribuiremo – anche grazie al voto degli italiani nel mondo – a rendere l'Italia un Paese più credibile e rispettato.

** Fabio Porta è sociologo e Deputato eletto al Parlamento Italiano - Partito Democratico - Circoscrizione Elettorale all'Estero - America Meridionale (e-mail <porta_f@camera.it> site <<http://www.fabioporta.com>>).*

■ **PANORAMA** - Há 70 anos nascia a República Italiana! A escolha aconteceu em 1946, através de um referendo popular em que, pela primeira vez, foram convocadas a votar também as mulheres, até então sem direito de voto.

Entre Monarquia e República, os italianos escolheram esta última forma de governo; uma Assembleia Constituinte deveria redigir, depois, o texto da Constituição, que entrou em vigor em 1948.

Hoje, há 70 anos daquela escolha histórica, nos preparamos para votar outra vez num referendo "constitucional"; dentro de alguns meses, provavelmente em outubro, também os italianos residentes no exterior dirão Sim ou Não à grande reforma institucional desejada pelo governo de Matteo Renzi.

Depois de mais de trinta anos de tentativas caídas no vazio, será possível superar o assim chamado "bicameralismo perfeito", mudando os poderes do Senado e reduzindo-lhe drasticamente o número de cadeiras. Será apenas a Câmara dos Deputados que garantirá, com o "voto de confiança", o apoio ao governo e, à exceção das leis de relevância constitucional, legislará de maneira ordinária; o Senado será eleito de forma indireta pelos Conselhos Regionais e os cem novos senadores não pesarão mais sobre o orçamento do Estado Italiano.

Não existirão mais os seis senadores eleitos no exterior, mas os doze deputados da Circunscrição Eleitoral do Exterior terão um peso maior e, talvez, determinante para a formação da maioria de governo.

A aprovação das leis será mais simples e rápida e todos, também os italianos no mundo, disserão

benefícios.

Será, também dessa vez, um "voto histórico": a Itália será dotada de um sistema político-institucional ágil, eficiente e estável; um sistema que a Europa e o mundo inteiro acompanham com grande interesse.

A lei eleitoral recentemente aprovada pelo Parlamento, que entrará em vigor com a nova reforma institucional (se for aprovada pelo referendo de outubro) contribuirá para garantir estabilidade e transparência ao governo; será, de fato, o partido que vencer as eleições, a governar com a maioria absoluta dos deputados assegurados pela nova lei e também esse mecanismo evitará fraquezas intrínsecas e longas mediações típicas de tantos governos italianos do passado.

A crise institucional em curso no Brasil demonstra o quanto é importante reformar e atualizar a Constituição e tornar os mecanismos democráticos e institucionais adequados para enfrentar crises econômicas e também políticas; estamos orgulhosos, como italianos, de poder dar uma contribuição também no debate que se trava no Brasil e estamos certos que, com o referendo de outubro, contribuiremos - também graças ao voto dos italianos no mundo - a tornar a Itália um país com maior credibilidade e respeito.

** Fabio Porta é sociólogo e Deputado eleito ao Parlamento Italiano pelo Partido Democrático - Circunscrição Eleitoral do Exterior - América do Sul (e-mail <porta_f@camera.it> site <<http://www.fabioporta.com>>).*

RENDI



ATTIVITÀ PARLAMENTARE

Fabio

SPAZIO DEL QUALE IL DE

AGENDA DEL

- ✓ **Palermo, 1 aprile:** Incontri con il Presidente della Regione Sicilia, gli assessori e la Presidenza dell'USEF (Unione Siciliani Emigrati e Famiglie);
- ✓ **Roma, 7 aprile:** Convegno Italia-America Latina su trasporti e logistica, organizzato dalla Uni-

- versità "Roma Tre";
- ✓ **Roma, 14 aprile:** Conferenza stampa sulla crisi economica e l'emergenza umanitaria in Venezuela, organizzata con l'Ong "Programa Ayuda Humanitaria";
- ✓ **La Plata (Argentina), 22 aprile:** Partecipazione al Primo Foro



TARE DEL DEPUTATO

Porta

PUTATO È RESPONSABILE

ATTIVITÀ PARLAMENTARE

■ **Proposte di Legge** ● Sottoscrive la proposta di legge dei deputati del PD eletti all'estero sull'enzione dal pagamento del canone televisivo per gli italiani residenti all'estero. ● Firmatario insieme alla collega Valentina Vezzali della proposta di legge sull'insegnamento dell'attività motoria nella scuola dell'infanzia. ● Inserisce nel "Parere" della Commissione Esteri al Documento di Economia e Finanze 2016 la richiesta di destinare le risorse

provenienti dai 300 euro allo smaltimento delle giacenze delle pratiche di cittadinanza presso i consolati. ■ **Ordini del giorno, Risoluzioni e altri atti** ● A seguito dell'Ordine del Giorno presentato in occasione della legge finanziaria riceve la relazione del Ministro degli Esteri favorevole alla destinazione ai consolati della tariffa di 300 euro per la trattazione delle domande di cittadinanza. ● Sottoscrive la Risoluzione della collega Colomba Mongiello sulle politiche agricole a sostegno e difesa del 'grano duro'. ● Firmatario della proposta di concedere la Medaglia d'Oro a Don Giocchino Rey, sacerdote che salvò decine di persone dalle deportazioni naziste.



FOTO CEREDA

● **San Paolo, 25 aprile: Commemorazione della Festa della Liberazione, presenti l'ex primo ministro italiano Massimo D'Alema e il segretario di Stato per le politiche sociali Floriano Pesaro** ◆
São Paulo, 25 de abril: Comemoração da Festa da Liberação, presentes o ex-primeiro ministro italiano Massimo D'Alema e o secretário de Estado para as políticas sociais Floriano Pesaro.

DEPUTATO

- Economico Italia-Argentina;
- ✓ **Lima (Perù), 23-24 aprile:** Inaugurazione della mostra UIM sulle "Bellezze della Sicilia" e commemorazione ufficiale dell'anniversario della liberazione;
- ✓ **San Paolo, 25 aprile:** Evento ufficiale presso l'IIC di commemorazione

- zione della Festa della Liberazione;
- ✓ **Roma, 27 aprile:** A 100 giorni dall'apertura delle Olimpiadi, conferenza presso l'Ambasciata del Brasile a Roma organizzata dall'Associazione di Amicizia Italia-Brasile. ✓

SERVIZI CONSOLARI E TRATTAZIONE DOMANDE CITTADINANZE: IL MINISTRO DEGLI ESTERI RISPONDE ALL'ORDINE DEL GIORNO PRESENTATO DALL'ON. FABIO PORTA

Il deputato del Partito Democratico aveva chiesto al governo la destinazione dei 300 euro derivanti dalle domande di cittadinanza alla creazione di una 'task force' per azzerare in tempi brevi le lunghissime attese.

Un altro passo nella direzione dell'eliminazione del pesante accumulo di domande di cittadinanza che, soprattutto in Brasile e Sudamerica, richiedono oggi tempi lunghissimi (spesso oltre dieci anni di attesa) per il loro riconoscimento.

In occasione dell'approvazione della legge di stabilità del 2016, il Presidente del Comitato per gli italiani nel mondo e la promozione del "Sistema Paese" della Camera dei Deputati aveva presentato un ordine del giorno che impegnava il governo italiano "a dare priorità nella destinazione delle risorse aggiuntive assegnate ai consolati al rafforzamento dei servizi consolari", nonché a riassegnare ai consolati una parte delle risorse provenienti dal contributo dei 300 euro per le domande di cittadinanza "con l'esplicito mandato di assorbire le giacenze delle domande di cittadinanza accumulate negli anni".

Il Ministro degli Esteri ha trasmesso pochi giorni fa all'On. Porta una relazione con la quale illustra in che maniera il governo sta dando attuazione agli impegni assunti ad attuazione dell'ordine del giorno.

"Il governo ci ha per la prima volta fornito un dato preciso su quanto è stato incassato dai consolati nel corso del 2015 in ragione del contributo dei 300 euro", ha dichiarato Fabio Porta; "Si tratta di circa 10 milioni di euro che, secondo la relazione del Ministro, il governo è disponibile a trasferire agli Uffici consolari in proporzione a quanto incassato da ciascun ufficio consolare e con l'esplicito mandato di

riassorbire le giacenze delle domande di cittadinanza."

Per rendere concreto tale impegno, secondo il deputato eletto in America Meridionale, "sarà necessario intervenire sul Ministero dell'Economia affinché renda automatico e costante questo flusso di risorse verso i consolati", e "sul Ministero degli Esteri affinché possa contrattare personale locale che, con la supervisione di personale di ruolo, sia destinato alla trattazione di queste giacenze, possibilmente attraverso la costituzione di una o più 'task force' adibite a questo scopo."

"Il lavoro parlamentare e l'impegno politico – secondo il parlamentare del PD – iniziano a dare i frutti sperati e da tanto tempo attesi dalla nostra collettività". "A seguito della petizione popolare e di un analogo ordine del giorno approvato dal CGIE (il Consiglio generale degli Italiani all'Estero) – continua Porta – il Sottosegretario con delega per gli italiani nel mondo Vincenzo Amendola si era già espresso in senso favorevole alla destinazione ai servizi consolari delle risorse acquisite dai consolati grazie alle percezioni e al contributo dei 300 euro". "Oggi – conclude il deputato – anche il Ministro degli Esteri Paolo Gentiloni con questa nota trasmessa dall'Ufficio rapporti con il Parlamento del suo gabinetto conferma la disponibilità del governo ad attuare il mio ordine del giorno e a porre fine in tempi rapidi alle lunghissime attese per il riconoscimento delle domande di cittadinanza." ✓

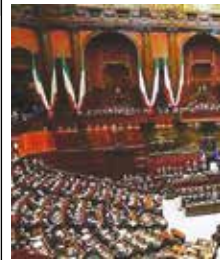
Italiani all'estero perdono senatori ma secondo Renata Bueno l'Italia ci guadagna

La seconda metà di aprile, nel Parlamento Italiano, è iniziata con un importante dibattito: la riforma costituzionale. Il disegno di legge parte della grande riforma che è in attesa

dell'ultimo passaggio parlamentare prima della pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale ed il referendum di ottobre. Per essere il secondo passaggio non sono state proposte modifiche. I parlamentari hanno dovuto votare il testo integrale.

Nell'occasione, il Primo Ministro ha fatto un intervento verso la fine del pomeriggio per dare enfasi ed approfondire la discussione generale ed il dibattito sull'importanza di una legge che rappresenterà un radicale storico cambiamento nel Parlamento Italiano. Durante le dichiarazioni di voto, la deputata Renata Bueno (Usei), ha manifestato il suo appoggio e fiducia alle riforme.

“Credo nel futuro di un paese che ha un Primo Ministro giovane e determinato, oltre ad un governo forte. Noi italiani all'estero siamo molto attenti a questa riforma, soprattutto perché perderemo i nostri rappresentanti al Senato ma, anche se con questa perdita, vale la pena pensare che l'Italia ci guadagna, quindi ci guadagniamo tutti noi”.



ATTIVITÀ PARLAMENTARE

Renata

SPAZIO DEL QUALE IL DE



FOTOS ASSESSORIA PARLAMENTARE

Deputata pone domande sul fondo consolare

La deputata Renata Bueno ha chiesto al segretario Amendola, nell'udienza convocata dalla Commissione Permanente degli Italiani nel Mondo e Promozione del Sistema Paese della Camera dei Deputati, alcune aspetti di importanza per gli italiani all'estero. Tra questi, la parlamentare ha insistito sulla complicata questione delle prenotazioni via informatica che, se migliorata, potrebbe risolvere i ritardi burocratici e le attese che impediscono il miglioramento dei servizi di emissione di documenti da parte della rete consolare e ha anche reclamato sulla destinazione che viene data ai due milioni di Euro che ha visto approvati con il cambio della legge di bilancio per quanto riguarda l'organizzazione dei fondi consolari.

■ **ITALIANOS NO EXTERIOR PERDEM SENADORES MAS, SEGUNDO RENATA BUENO, A ITÁLIA SAI GANHANDO** - AA segunda semana de abril começou no Parlamento italiano com um debate de suma importância: a reforma constitucional. O projeto de lei parte das grandes reformas que está aguardando a última apreciação parlamentar antes da publicação no Diário da União e o Referendum de outubro. Por se tratar da segunda deliberação, não foram propostas alterações. Os parlamentares tiveram que se manifestar com uma votação sobre o texto integral. Na ocasião, o Primeiro Ministro fez uma intervenção no final da tarde para enfatizar e aprofundar a discussão geral e o debate sobre a importância de uma lei que representará uma mudança histórica no Parlamento italiano. Durante as declarações de voto, a deputada Renata Bueno (Usei), demonstrou apoio e confiança em seu pronunciamento a favor das reformas: “Acredito no futuro de um País que tem um primeiro ministro muito novo e determinado, além de um governo forte. Nós, italianos no exterior, estamos muito atentos a estas reformas,

sobretudo porque perderemos nossos representantes no Senado, mas, mesmo perdendo esta importante representatividade, vale a pena pensar que com isso é a Itália que sai ganhando e, portanto, todos nós”. **RENATA ACOMPANHA DEMAIS LÍDERES NO PEDIDO DE REFERENDO POPULAR À SUPREMA CORTE** - A comissão promotora do referendo constitucional, chefiada por Ettore Rosato, presidente dos deputados do PD - Partido Democrático, depositou, dia 20 de abril último, na Suprema Corte italiana, as assinaturas dos parlamentares pedindo a realização da consulta popular sobre as reformas constitucionais aprovadas pelo Parlamento. Rosato, junto com os outros líderes presentes, entre os quais a parlamentar ítalo-brasileira Renata Bueno, afirmou: “Vimos entregar as assinaturas porque consideramos fundamental o pronunciamento dos cidadãos. Decidimos fazer isso após os grupos de oposição para respeitar o papel deles e na convicção de que os eleitores saberão dizer “Sim” depois de anos de espera por uma reforma que mudará a Itália”. **DEPUTADA QUESTIONA SOBRE FUNDO CONSULAR** - A deputada Renata



• **Vicino a Franco Gallo, presidente dell'“Istituto della Enciclopedia Italiana; Cesare Mirabelli, dell'Università Tor Vergata, di Roma; Rodolfo Carlos Barra, della “Pontificia Università Cattolica Argentina”; Júlio Marcelo de Oliveira, procuratore della Corte dei Conti del Brasile, la deputata Renata Bueno partecipa all'inaugurazione della II Giornata di Studio “La Cooperazione pubblico-privato per lo sviluppo economico. Realizzazione e gestione di infrastrutture”, realizzato nella Sala Aldo Moro della Camera dei Deputati, a Roma, il 6 aprile scorso.** ♦ Ao lado de Franco Gallo, presidente do “Istituto della Enciclopedia Italiana; Cesare Mirabelli, da Universidade Tor Vergata, de Roma; Rodolfo Carlos Barra, da “Pontificia Universidad Católica Argentina”; Júlio Marcelo de Oliveira, procurador do Ministério Público de Contas junto ao Tribunal de Contas da União, do Brasil, a deputada Renata Bueno participa da abertura da II Jornada de Estudo “A Cooperação público-privada para o desenvolvimento econômico. Realização e gestão de infraestruturas”, realizado na Sala Aldo Moro da Câmara dos Deputados, em Roma, em 6 de abril último.



ARE DEL DEPUTATO

Bueno

PUTATO È RESPONSABILE

Renata accompagna altri leader politici alla corte di cassazione per depositare le firme del referendum

La Commissione promotrice del referendum costituzionale con a capo Ettore Rosato, presidente dei deputati del PD - Partito Democratico, ha depositato il 20 aprile scorso presso la Corte di Cassazione le firme dei parlamentari che richiedono la realizzazione del referendum popolare sulle riforme costituzionali approvate dal Parlamento. Rosato, insieme ad altri leader presenti, tra i quali la parlamentare italo-brasiliana Renata Bueno,

ha detto: "Siamo venuti a consegnare le firme perché consideriamo sia fondamentale l'opinione dei cittadini. Abbiamo deciso di fare ciò dopo i gruppi dell'opposizione per rispetto alla funzione di essi e nella convinzione che gli elettori sapranno dire "sì" dopo tanti anni di attesa per una riforma che cambierà l'Italia".



Foto S. Galu

● **Vicino a Rosario Grenci, vice-console d'Italia a La Plata - Argentina, Renata Bueno, fa una riunione con i consiglieri del Comites locale dopo aver partecipato al Forum Economico Italia-Argentina, il 22 aprile.** ♦ *Ao lado de Rosario Grenci, vice-cônsul da Itália em La Plata - Argentina, Renata Bueno, reúne-se com conselheiros do Comites local após de participar do Fórum Econômico Itália-Argentina, em 22 de abril.*

Foto Assessoria Parlamentar



Foto Assessoria Parlamentar

● **Renata Bueno, davanti alla Corte di Cassazione italiana e con gli altri leader di partito al momento della consegna delle firme chiedendo il referendum.** ♦ *Renata Bueno, diante da Suprema Corte italiana, e com demais líderes partidários no momento do ato de entrega das assinaturas pedindo o referendo.*

Bueno questionou o secretário Amendola na audiência convocada pela Comissão Permanente dos Italianos no Mundo e Promoção do Sistema País da Câmara dos Deputados

sobre assuntos fundamentais para os italianos no exterior. Entre eles, a parlamentar insistiu na complicada questão do agendamento informático que, se melhorado, con-

seguiria se desfazer da atrasada burocracia e da demora que impede a melhoria dos serviços de emissão de documentos pela rede consular e cobrou, também, a desti-

nação dos dois milhões de euros que ela conseguiu ver aprovados com a alteração à lei orçamentária, no que diz à respeito à organização dos fundos consulares. ☑



NOSSA CASA COMUM

**Deve ser bonita, bem arrumada, acolhedora e saudável.
Esse é o mundo de amanhã, construído hoje.**

Hoje não basta aprender uma profissão. É preciso saber fazer com responsabilidade social e ecológica. Por isso, um projeto transversal passa a integrar todos os nossos projetos a partir de 2016. É o "Nossa Casa Comum", que dá uma nova dimensão ao nosso trabalho de formar jovens para a vida, em harmonia com seu habitat e com o Planeta. Inspiramo-nos na encíclica verde do Papa Francisco ("Laudato Si") e elegemos São Francisco como ícone.



Convidamos você, empresário ou cidadão, a nos ajudar a construir a "Nossa Casa Comum". Suas doações podem ser realizadas através de depósito em nossa conta-corrente (número 10408-6, agência 2456-2 do Banco do Brasil,) ou ou pela Doação Dirigida com abatimento no Imposto de Renda, conforme explicamos em nosso site <<http://redeesperanca.org.br/>>. Acompanhe nossas ações no Facebook <www.facebook.com/redeesperanca/>.



General Mechanical Equipments Ltda

The company GENERAL MECHANICAL EQUIPMENTS, located in Brazil, develops the best solutions in the process engineering field.



The company GME-AEROSPACE, located in Brazil, offers complete manufacturing solutions for the aerospace field and new applications of composite materials.

• Fase-Gme

The company FASE-GME, located in Brazil, offers a complete range of products and services specialised in the Resistance Welding process.



The company O.L.C.I. ENGINEERING s.r.l., located in Italy, offers a team of engineering specialists with extensive experience in the different sectors of light commercial vehicles, trucks, construction and agricultural vehicles.



The company AUTOROBOT STREFA, located in Poland, occupies a strategic position between Western Europe and Asia and is able to supply turnkey solutions in the production engineering field.

GRUPO GME

Força italiana ajudando o Brasil a crescer

Alameda Bom Pastor, 3625 - São José dos Pinhais - PR



Riso arborio e carnaroli Mamma Bia



Conoscete la linea di prodotti Mamma Bia, marchi propri del Festival e Beal che prende il nome dalla matriarca dei loro fondatori e si ispira alla gastronomia italiana. Sono prodotti rigorosamente selezionati e rispondono ai più alti standard di qualità Festival. Approfittatene questo inverno e conoscete i risi arborio e carnaroli, direttamente portati dall'Italia. Sempre dall'Italia abbiamo pelati, passate, olio

extra vergine e saporì "Mamma Bia", oltre ad altri prodotti di altre parti del mondo. Si veda anche www.superfestival.com.br e www.superbeal.com.br ✓

Primitivo di Manduria, strutturato ed elegante

Nel "tacco dello stivale" della mappa italiana si trova la regione Puglia. Nel sud est italiano, cuore del Mediterraneo una terra soleggiata ed abbracciata da due mari,

lo Jonio e l'Adriatico, con tutte le sue antiche storie. Oltre a spiagge di acque cristalline, la regione presenta una natura fatta di valli e colline, dove oliveti e vigne crescono lato a lato. Nel sud della regione, in provincia di Taranto, c'è il comune di Manduria, principale produttore dell'uva Primitivo (oltre alle Luzzano e Sava). Originaria della Croazia, dove è chiamata Plavac Mali, si pensa che siano stati i monaci benedettini ad introdurre questa uva in Italia, dove, a Manduria, ha trovato le condizioni ideali (e dall'Italia è stata portata in California, negli Stati Uniti, prendendo il nome di Zinfandel). Il clima caldo e temperato unito ad un "terroir" mediterraneo, fa sì che ne nascano vini strutturati, eleganti, con saporì di frutta rossa apprezzati in tutto il mondo. I prodotti si possono trovare nei supermercati Festival di Curitiba e nei supermercati Beal di Cascavel. ✓



■ **ARROZ ARBÓRIO E CARNAROLI MAMMA BIA** - Conheça a linha de produtos Mamma Bia, marca própria do Festival e Beal, que leva o nome da matriarca dos seus fundadores e inspirada na gastronomia italiana. São produtos rigorosamente selecionados e atendem ao mais alto padrão de qualidade Festival. Aproveite este inverno e conheça os arrozes arborio e carnaroli, trazidos direto da Itália. Também da Itália temos os tomates pelados, passatas, azeites extra virgem e saborizados "Mamma Bia", além de mais produtos de outras regiões do mundo. Acesse também www.superfestival.com.br e www.superbeal.com.br. **PRIMITIVO DE MANDURIA, ENCORPADO E ELEGANTE** - No "salto da Bota" do mapa da Itália, fica a região da Apúlia. No sudeste italiano, coração do Mediterrâneo, a terra ensolarada é abraçada pelos

mares Jônico e Adriático e todas as suas antigas histórias. Além de praias de águas cristalinas, a região apresenta uma natureza composta por vales e colinas, onde oliveiras e videiras crescem lado a lado. Ao sul da região, na província de Taranto, fica a comuna de Manduria, principal produtora da uva Primitivo (além de Luzzano e Sava). Originária da Croácia, onde é chamada de Plavac Mali, credita-se aos beneditinos a chegada dessa uva à Itália, onde, em Manduria, encontrou condições ideais (da Itália foi levada para a Califórnia, nos Estados Unidos, ganhando o nome de Zinfandel). O clima quente e temperado, aliado ao "terroir" mediterrâneo, faz com que saiam dali vinhos encorpados, elegantes, com toques de frutas vermelhas apreciados por todo o mundo. Produtos podem ser encontrados nas lojas Festival de Curitiba e lojas Beal de Cascavel. ✓



Os sabores da Itália, pertinho de você.

As adegas Festival / Beal possuem alguns dos melhores vinhos da Itália e de outras regiões produtoras do mundo.

Surpreenda-se com rótulos de importação exclusiva e aproveite as sensações do Velho Mundo na sua casa.

Festival | Beal



molossi@insieme.com.br

LUIS MOLOSSI

ANÁLISE POLÍTICA

www.luismolossi.com

Políticos in crisi

“ La politica continua la stessa, ma i politici...”

”

■ **POLÍTICOS EM CRISE** - A POLÍTICA CONTINUA A MESMA, MAS OS POLÍTICOS... Conforme “Política deriva da palavra grega polis (πόλις), que significa cidade, entendidos os políticos como aqueles que devem cuidar da própria cidade, portanto, ter amor por ela”. Esta frase, embora de conhecimento geral, me foi lembrada em 24/09/2014, na Consulta Vêneta, em Veneza, durante uma conversa com Patrizia Burigo, advogada e professora de Belluno. E este conceito me veio em mente nestas últimas semanas, quando, tivemos um domingo inteiro (17/04/2016) para conhecer nossos políticos federais, mais de 500 deputados de todo o Brasil – muitos de origem italiana – que usaram a tribuna da Câmara dos Deputados por alguns momentos, e manifestaram suas posições em relação à aceitação ou não do pedido de impeachment da presidente Dilma, ora em curso. Esta reflexão sucede os argumentos do artigo precedente (Candidatos a Berlusconi – **insieme** nº 208), pois a condução das “coisas públicas” – já

que estamos numa república – passa, necessariamente, pela análise dos nossos representantes que são, obviamente, um espelho, reflexo da nossa sociedade. E o que se viu e ouviu, além das várias agressões à língua, não foi nada animador: à parte as justificativas para votar a favor ou contra, por raras e fundamentadas convicções próprias, seguindo ou não as decisões tomadas pelos partidos, outros aproveitando a onda da tendência da votação, o que se viu foi, em sua maioria, votos que já indicavam clara campanha eleitoral para o seu curral, citando cidade, região e estado e, na grande maioria, uma lista de familiares, desde avós, pais, cônjuge, filhas e até netos, como se a atuação parlamentar fosse apenas e tão somente a favor destes e não da população que os elegeram para atuar em favor do bem público. Algo realmente lamentável; isso não é política, não é altruísmo. É egoísmo puro e o significado destas duas palavras que move a grande maioria dos polí-

“ Política deriva do grego polis (πόλις), que significa cidade e si intende per politico colui che deve aver cura della propria città, quindi, amarla”. Questa frase, seppur a conoscenza di tutti, mi è stata ricordata il 24/09/2014, durante la Consulta Veneta, a Venezia, in una conversazione con Patrizia Burigo, avvocatessa e professoressa di Belluno. Questo concetto mi è venuto in mente in queste ultime settimane quando, durante un’intera domenica (17/04/2016) abbiamo avuto la possibilità di conoscere i nostri rappresentanti federali, oltre 500 deputati sparsi per tutto il Brasile – molti di origine italiana – che hanno usato la tribuna della Camera dei Deputati per alcuni istanti, manifestando la loro posizione in relazione all’accettazione o meno della richiesta di impeachment della presidentessa Dilma, attualmente in corso. Questa mia riflessione segue gli argomenti del mio precedente articolo (Candidati a Berlusconi, **insieme** 208) dato

che la gestione delle “Cose Pubbliche” – visto che ci troviamo in una repubblica – deve passare, necessariamente, all’analisi dei nostri rappresentanti che sono, ovviamente, un riflesso della nostra società

E che cosa si è visto o udito, oltre ad aggressioni verbali, non è per nulla entusiasmante: a prescindere le giustificazioni per votare a favore o contro, per rare e fondamentali convinzioni personali, seguendo oppure no le decisioni prese a livello di partito, altri approfittando della tendenza di voto, quello che si è visto, in gran parte, di voti che già indicavano una chiara campagna elettorale per il proprio “bacino di elettori”, citando città, area e stato e, per la maggior parte, una lista di familiari a partire dai nonni, genitori, coniuge, figli e persino nipoti, come se il lavoro di parlamentare fosse solo a favore di questi e non della popolazione che li ha eletti per lavorare per il bene della cosa pubblica. Una cosa molto deprecabile, questa non è politica, non è altruismo. È puro egoismo ed il si-

ticos, que faz com que gente sem o menor preparo, até mesmo intelectual e muitos com extensas “fichas sujas” por mau uso dos recursos públicos e outros tantos delitos, se sintam motivados a fazer ou continuar a carreira política, não para o bem comum, mas apenas para sua satisfação pessoal, de sentir a sensação do poder. E isto também é, evidentemente, reflexo da nossa sociedade. John Locke (1632/1704) filósofo inglês, ideólogo do liberalismo, teórico do contrato social, assim dizia: “... as pessoas não nascem com ideias inatas, mas com a mente similar a um quadro branco”, perspectiva bastante moderna para a época. E isto se aplica bem aos nossos dias, pois os níveis de escolaridade, de conhecimento crítico e cultura dos eleitores se refletem nos eleitos, numa clara manifestação de causa e efeito, que se vê nas posições políticas, sendo certo que estar do lado do governo é sempre a melhor opção, seja ele qual for e isto explica as manobras de sempre, de um seletivo grupo de

políticos, sempre prontos a trocar de barco. A maioria deles, por suas manifestações, não sabem sequer diferenciar as chamadas posições de “esquerda” ou de “direita” e suas vertentes, termos que começaram a ser usados a partir da Revolução Francesa (1789/1799) e, passadas diversas guerras, catástrofes e revoluções, ainda o são até os dias atuais. O liberalismo, termo base da chamada direita, tem uma tendência a funcionar bem nos países já desenvolvidos, enquanto que a esquerda, aquela verdadeira, se preocupa com os aspectos da justiça social, como falamos na edição 205 da Revista **insieme** de Janeiro/Fevereiro-2016. Neste particular, quando perguntado a respeito, costume dizer que os gregos antigos nos ensinaram quase tudo o que sabemos na área do conhecimento e, especialmente, na democracia e, imagino, não estarem errados quando diziam que a melhor via é a do meio (via di mezzo), ou seja, nem tão liberais e individualistas, nem tão condescendentes

gnificato di queste due parole tutti lo conoscono molto bene. Egoismo che smuove la maggior parte dei politici, che permette che personaggi totalmente impreparati, anche se intellettuali ed alcuni con fedine penali macchiate dall'uso improprio delle risorse pubbliche o altri crimini, si sentano motivati a fare o continuare la carriera politica non per il bene comune ma solo per una soddisfazione personale, per la sensazione del potere. E ciò è anche, ovvio, un specchio della nostra società.

John Locke (1632/1704) filosofo inglese, ideologo del liberalismo, teorico del contratto sociale, così affermava "...le persone non nascono con idee innate ma con la mente simile ad un quadro bianco", prospettiva alquanto moderna per l'epoca. E ciò si applica bene ai nostri giorni, visto che i livelli di scolarità, di conoscenza critica e culturale degli elettori si riflette negli eletti, in una chiara ma-

nifestazione di causa effetto, che si vede nelle posizioni politiche, con la certezza che se si sta dal lato del governo non si sbaglia, qualunque esso sia e ciò spiega le manovre di sempre, di un selezionato gruppo di politici, sempre pronti a cambiare bandiera. La maggior parte di loro, per loro propria ammissione, non sanno nemmeno differenziare le cosiddette posizioni di "sinistra" o di "destra" e le loro vertenze, termini che iniziarono ad essere usati a partire dalla Rivoluzione Francese (1789/1799) e, dopo molte guerre, catastrofi e rivoluzioni, ancora lo sono al giorno d'oggi. Il liberalismo, parola chiave della cosiddetta destra, ha una tendenza a funzionare bene nei paesi già sviluppati, mentre la sinistra, quella vera, si preoccupa con gli aspetti della giustizia sociale, come abbiamo detto nell'edizione 205 della Rivista **insieme** di Gennaio/Febbraio 2016.

Nello specifico, quando mi si pone una domanda in questo senso, ho l'abitudine di dire che i greci antichi ci hanno insegnato quasi tutto quello che sappiamo nell'area della conoscenza e, in particolare, sulla democrazia e, immagino che non sbagliassero quando dicevano che la miglior via è quella di mezzo, ossia non troppo liberale e individualista ma nemmeno troppo accondiscendente con i meno fortunati perché molti lo sono per scelta. Ma ciò è un altro discorso. E nemmeno lo "spirito del tempo" – che fa cambiare le condizioni delle posizioni e delle strategie politiche, l'economia globale, l'inflazione, la disoccupazione, il progresso materiale ed i suoi limiti ideologici, i movimenti sociali, l'educazione e persino la distribuzione della giustizia e della rendita – è motivo di analisi, impegno e lotta per la maggior parte dei nostri politici, visto che quello che interessa loro è solo occupare spazi politici, per ottenere incarichi a qualunque costo.

Campagne elettorali milionarie fatte con soldi di provenienza sospetta, se non totalmente illegali, sono i modi per arrivare nel circolo del potere, anche senza il benché minimo impegno per la cosa pubblica. Ci sono poi quelli che, comodamente, sono sempre all'opposizione, facendo il discorso del "no", trovando sempre gli errori degli altri e sperando che mai debbano trovarsi nell'amministrazione, cosa che accade spesso nello scenario politico locale, da alcuni decenni.

Tornando al titolo, la "polis" è quello che meno importa perché, tranne rare eccezioni, nessuno di loro è preoccupato ad amare, aver cura della propria città o del suo stato o paese, insomma, del suo popolo, ma solo con il suo spazio di potere – grande o piccolo – in modo da sfruttare i vantaggi che gli incarichi pubblici portano e, ovvio, l'illusione di una passeggera felicità in qualche città brasiliana o, per alcuni più audaci, in Svizzera. E così invecchiamo insieme nella nostra polis di tutti i giorni. ☑



com os menos favorecidos, porque muitos o são por opção. Mas isso é outra discussão. Nem mesmo o "espirito do tempo" – que faz alterar as condições das posições e estratégias políticas, a economia global, a inflação, o desemprego, o progresso material e seus limites ecológicos,

os movimentos sociais, a educação e até mesmo a distribuição da justiça e renda – é motivo de análise, empenho e luta para a maioria dos nossos políticos, já que o que interessa é apenas ocupar os espaços políticos, com a obtenção dos cargos a qualquer custo. Campanhas

eleitorais milionárias, com dinheiro de origem suspeita, quando não totalmente ilegal são as formas de se chegar ao circuito do poder, mesmo sem o menor compromisso com o bem público. Mas também temos aqueles que, confortavelmente, estão sempre na oposição, fazendo o

discurso do contra, apontando sempre os erros dos outros, e torcendo para que nunca tenham que estar à frente da administração, fato notável no cenário político local há algumas décadas. Voltando ao título, a "polis" é o que menos importa, porque, salvo raras exceções, nenhum deles está preocupado em amar, cuidar da sua cidade, do seu estado ou seu país, enfim, do seu povo, mas apenas com o seu espaço de poder – grande ou pequeno – de modo a desfrutar das regalias que os cargos públicos trazem e, é claro, a ilusão de uma passageira felicidade em alguma cidade brasileira ou, para alguns mais audaciosos, da Suíça. E, assim, vamos envelhecendo juntos na nossa polis de cada dia. ☑



Rocco Spina, commerciante, Porto Alegre-RS. La fine di una guerra presenta scene che sembrano un film del neorealismo italiano. È quanto accaduto, dice l'intervistatore Olides Canton, nel 1950 quando Rocco Spina e Maria Isabella Lamboglia si incontrarono a Morano Calabro, la sua terra natale. Maria Isabella faceva ritorno da una città vicina, sfollata per quattro anni a causa della guerra. Il incontro fece iniziare una storia d'amore che dura da più di mezzo secolo.

- Mi trovavo alla stazione, dice Rocco, con altri ragazzi. Lei era molto bella. Non mi scappa, pensai. Con tanta voglia di aver successo nella vita, il 18 maggio 1950 ci sposammo a Morano. Poco dopo il matrimonio venni, su richiesta di mio fratello Chico, a lavorare a Porto Alegre, nel Ristorante Copacabana. Viaggiai 14 giorni sulla piccola nave Marco Polo, per attraversare l'oceano.

Un anno dopo, il 18 maggio 1951, Maria Isabella giunse all'aeroporto Salgado Filho. Aveva attraversato l'oceano sulla nave Conte Biancamano dopo essere riuscito, con un amico, a raccogliere denaro in prestito, il sufficiente per comprare il biglietto. Nel porto di Santos, dove la nave approdò, Maria Isabella confuse una banconota di valore alto con una di poco valore, visto che non conosceva nulla di portoghese.

- Mi ricordo, dice Maria Isabella, la paura che avevo in Italia a causa dei bombardamenti della II Guerra Mondiale. Avevamo dei nascondigli dove, chi era in fuga, cucinava in attesa che la confusione terminasse.

- A Porto Alegre avemmo anche momenti di difficoltà. All'inizio abitavamo nei fondi del Ristorante Copacabana. Io lavoravo come cameriere e Maria Isabella con le cuoche, con le quali imparò il portoghese. Riuscimmo poi ad avere una casa nel Partenon. Le vicine ridevano perché Maria Isabella si spaventava a sentire il gracchiare dei rospi, di notte. Durante il giorno vendevo biglietti nella Rua da Praia e, la sera, aggiustavo scar-

pe, arte imparata in Italia.

A nove mesi dall'arrivo di Maria Isabella, nacque José, il nostro primo figlio. Poi vennero Luiz Alberto, Ana Maria e Carmen; i nipoti - Sofia Isabella, Felipe Augusto, Carolina, Roberta, Natália, Rocco Neto, Lauro Junior, Pedro e Francesco; i pronipoti - Rômulo e Tiago Melo.

- Aprimmo la macelleria São José, nella Av. José do Patrocínio, 976, vicino alla Chiesa della Sacra Famiglia, famosi per le salsicce calabresi grazie ad un prestito del Banco Credereal che ci misi anni per estinguerlo. Di inverno, al mattino presto, andavo a prendere la carne, a volte in un frigorificio a Gravataí. Le nostre salsicce calabresi arrivarono persino nel Palazzo del Planalto, portate dal colonnello Lamaison in un contenitore termico. Lavoravo dalle 4.00 alle 7.00 poi facevo colazione con una bistecca al sangue e vino.

- Nei fine settimana facevamo dei pic-nic nelle spiagge del Guaíba, poi comprammo un appartamento a Tramandaí, dove passavamo l'estate con tutta la famiglia.



L'ITALIA

CHE È (C'È) IN TE

■ di ■ DI / POR FREI ROVILIO COSTA (IN MEMORIAM)

Come a tutte le buone mamme italiane, Maria Isabella veniva nostalgia quando i figli ed i nipoti ci lasciavano soli a casa, nella Av. Erico Veríssimo, 583. - Quando loro se ne vanno, diceva, divento triste. Ma lo accetto perché vanno a casa loro. Rocco e Maria Isabella tornarono in Italia, la prima volta di tre nel 1981, insieme a Chico ed ad una coppia di amici.

Sempre nel campo alimentare, nel 1993 fondarono la A. M. Spina, fabbrica di cibi congelati, il 01/05/1995 aprirono la Pizzeria Spina, nella Lima e Silva, angolo Olavo Bilac, dove trascorrono le loro not-

ti mangiando, bevendo, cantando e festeggiando con i loro amici". Conosco la famiglia Spina fin dal 1960, quando aiutavo Padre Severino Brum nella Parrocchia della Sacra Famiglia. A Olides fa strano che Rocco dica "allora" al posto di "então" e "sabdia" al posto di "sabia", immaginate come poteva dire "alora" nel 1960. Ma quando era il momento di preparare la salsiccia calabrese era molto attento. Ma il miglior condimento sempre fu la sua allegra famiglia con figli, generi, nuore, nipoti, pronipoti e impiegati che, di ogni cliente, ne fanno un eterno amico. ☑



ORquíDEAS EM COMBINAÇÃO NATURAL / Foto Desiderio Peroni / Arquivo Revista Insieme

“ De dia, eu vendia bilhetes na Rua da Praia e, de noite, consertava sapatos, ofício que aprendi na Itália. ”

ano depois, em 18/05/1951, Maria Isabella chegou ao aeroporto Salgado Filho. Ela viajou no navio Conde Biancamano, depois que eu consegui, com um amigo, o dinheiro emprestado para comprar sua passagem. No porto de Santos, onde o navio aportou, Maria Isabella confundiu uma nota de valor alto por uma nota de valor baixo, porque não entendia nada de português.

– Recordo, diz Maria Isabella, o medo que eu tinha, na Itália, dos bombardeios da II Guerra. Nós tínhamos esconderijos, onde os fugitivos cozinhavam, esperando que passasse a turbulência.

– Em Porto Alegre passamos dificuldades. No início morávamos nos fundos do Restaurante Copacabana. Eu trabalhava de garçom e a Maria Isabella trabalhava com as cozinheiras, das quais aprendeu português. Depois adquirimos casa no Partenon. As vizinhas riam porque Maria Isabella se assustava ao ouvir o cantar dos sapos, à noite. De dia, eu vendia bilhetes na Rua da Praia e, de noite, consertava sapatos, ofício que aprendi na Itália.

– Nove meses depois que Maria Isabella chegou, nasceu o José, nosso primeiro filho. Depois vieram o Luiz Alberto, a Ana Maria e a Carmen; os netos – Sofia Isabella, Felipe Augusto, Carolina, Roberta, Natália, Rocco Neto, Lauro Junior, Pedro e Francesco; os bisnetos – Rômulo e Tiago Melo.

– Montamos o açougue São José, na Av. José do Patrocínio, 976, perto da Igreja Sagrada Família, conhecido pela lingüiça calabresa, com empréstimo do Banco Credereal, que levei anos para quitar. No inverno,

de madrugada, ia buscar carne, às vezes até um frigorífico, em Gravataí. A lingüiça calabresa do nosso açougue chegou até o Palácio do Planalto, levada pelo coronel Lamaison, num isoporzinho. Eu trabalhava das 4 às 7 horas, depois tomava meu café com bife mal passado e vinho.

– Nos fins de semana, fazíamos piqueniques nas praias do Guaíba, depois comparamos apartamento em Tramandaí, onde veraneávamos com a família.

– Maria Isabella, como toda a “mamma” italiana, sentia saudades quando os filhos e netos nos deixavam sós em nossa casa, na Av. Erico Veríssimo, 583. – Quando eles vão embora, dizia, eu fico triste. Mas, me conformo, pois voltam às suas casas.

Rocco e Maria Isabella retornaram à Itália, a primeira de três vezes, em 1981, junto do Chico e um casal amigo.

Sempre ligados à alimentação, em 1993 fundaram a A. M. Spina, fábrica de comida congelada; em 01/05/1995 abriram a Pizzaria Spina, na Lima e Silva, esquina Olavo Bilac, onde passam suas noites, comendo, bebendo, cantando e festejando com os amigos”.

Conheço a Família Spina desde 1960, quando auxiliava ao Pe. Severino Brum na Paróquia Sagrada Família. O Olides estranha que o Rocco diga “alora” em vez de então e “sabria” em vez de sabia, imagine, “alora”, em 1960, como ele falava! No preparo da lingüiça calabresa, porém, nunca se atrapalhou. Mas o melhor tempero sempre foi sua festiva família, com filhos, genros, noras, netos, bisnetos e empregados, que, de cada cliente, fazem um eterno amigo. ☑

ANO

■ **O ITALIANO QUE É (ESTÁ) EM VOCÊ** - Rocco Spina, comerciante, Porto Alegre-RS. O final de guerras apresenta cenas que parecem filmes neo-realistas italianos. Foi o que aconteceu, diz o entrevistador Olides Canton, em 1950, quando Rocco Spina e Maria Isabella Lamboglia se encontraram em Morano Calabro, sua terra natal. Maria Isabella voltava de uma cidade vizinha onde estivera reclusa por quatro anos, devido à guerra. O reencon-

tro iniciou uma história de amor que dura bem mais de meio século.

– Eu estava na estação, diz Rocco, com outros rapazes. Ela era muito bonita. Esta não me escapa, pensei. Com muita vontade de vencer, em 18/05/1950, casamos em Morano. Pouco depois de casados, vim, a pedido do meu irmão Chico, trabalhar em Porto Alegre, no Restaurante Copacabana. Viajei 14 dias no pequeno Marco Pólo, para cruzar o oceano. Um

Cacao 

Bed and Breakfast

Per il vostro soggiorno a Roma in un ambiente familiare, economico ed elegante **Bed&Breakfast** “Cacao” di Claudio e Rosângela Piacentini. Ospitalità, servizio guida anche in portoghese, transfer IN/OUT, visite a Assisi, Pompei, Tivoli, Toscana. **Informazioni e Prenotazioni:** 00xx39/3401019213 o 00xx39/0687187014 (tel/fax) Email: cacaobb@hotmail.it





LA CUCINA ITALIANA

UMBRIA

L'Umbria è una regione dell'Italia centrale, incastonata fra la Toscana, il Lazio e le Marche, una delle poche a non essere bagnata da alcun mare. È piccola per estensione

ma dai molteplici profili, con le sue città medioevali e rinascimentali come Perugia, Assisi, Gubbio, Todi, Orvieto, l'una a pochi km dall'altra; con i suoi estesi boschi e i suoi uliveti; con

i suoi laghi e fiumi (è attraversata dal fiume Tevere, che successivamente passa per Roma e sfocia nel Mar Tirreno); con i suoi luoghi di culto e i suoi santi (San Francesco d'Assisi, Santa Rita da Cascia, San Benedetto da Norcia, ecc).



■ SANDRO INCURVATI - SC

sandro_incurvati@yahoo.it

LA CUCINA UMBRA

I prodotti di terra rappresentano la fonte e l'ispirazione della fantasia gastronomica dell'Umbria, che ha i suoi cardini nella carne di maiale e nell'olio d'oliva.

In tutta la regione e in particolare nella città di Norcia vengono prodotti coppe, salami, prosciutti ed altri tipi di insaccati. Famosa è la **porchetta umbra**, costituita da un maiale di circa 50 kg, riempito con interiora dell'animale, sale, olio, finocchio, pepe e altre spezie, messo a cuocere per diverse ore in ampi forni a legna, fino a diventare croccante di fuori e morbido e saporito di dentro. I grassi di scarto derivanti dalla cottura del maiale vengono riutilizzati per cuocere carni di scarto, insaporite con del rosmarino.

La cucina umbra si avvale anche di carne di selvaggina, che prospera nelle zone boschive dell'Umbria, come fagiani, cinghiali, lepri e piccioni. Fra i piatti tipici preparati con cacciagione menzioniamo il **piccione arrosto**, ripieno con un impasto composto da pane, salsiccia, parmigiano, uova, sale e spezie.

Fra i formaggi, il **pecorino umbro** è particolarmente prelibato, prodot-

to fin dai tempi dell'Impero Romano.

Non può mancare la pasta fatta in casa, con i suoi famosi **strangozzi**, una sorta di tagliatelle acqua e farina, più strette e più spesse, condite con **tartufo nero** o con ragù di maiale. Gli gnocchi di patate vengono serviti con ragù d'oca o di agnello castrato.

Anche il pesce ha la sua parte; parliamo di pesci d'acqua dolce come la trota o la carpa.

La produzione di dolci è strettamente legata a ricorrenze religiose o festive, come le **castagnole** a Carnevale (dolci fritti nell'olio e cosparsi di zucchero), la **ciaramicola** a Pasqua (torta ricoperta di glassa e confetti colorati), le **fave dei morti**, consumate a inizio novembre (biscotti con mandorle e uova), il **pampepato** a Natale (dolce duro con noci, nocciole, mandorle e miele).

Per finire menzioniamo fra i suoi vini il **Montefalco**, rosso o bianco, e il **Sagrantino** rosso, prodotto secco o passito.

LE POLPETTE DELLA MERENDELLA

La "merendella" è una tradizione dell'Italia centrale, da celebrare nella domenica successiva al Carnevale, che prevede, prima di iniziare i digiuni quaresimali, uno spuntino all'aperto con cibi tradizionali, fra i quali non possono mancare le "polpette della merendella".

In realtà le polpette sono un piatto che si può preparare nel corso dell'anno intero, ma come rinunciare a un pic nic lungo un fiume, con un piatto di buone polpette umbre al sugo, con del pane casareccio e un bicchiere di vino rosso?

Vediamo rapidamente quali sono gli ingredienti per 4 persone. Per il sugo: 1 cipolla; 1 gambo di sedano; mezza carota; 1 scatola di 400 grammi di salsa di pomodoro. Per le pol-

Foto: D. M. G. G. G.



pette: 400 grammi di carne macinata di maiale, manzo e vitella, mescolate fra loro; 1 o 2 fette di pane, preferibilmente raffermo; 1 o 2 uova; mezzo bicchiere di latte; parmigiano; in-

fine sale, pepe, noce moscata, alcuni pinoli e un cucchiaino di uva passa.

Per prima cosa tritate la cipolla, il sedano e la carota e mettete il composto a imbiondire in olio di oliva. Ag-

■ **COZINHA ITALIANA - ÚMBRIA** - Úmbria é uma região da Itália central, situada entre Toscana, Lácio e Marcos, uma das poucas não banhadas pelo mar. É pequena em extensão, mas com múltiplos perfis, com suas cidades medievas e renascimentais como Perúgia, Assis, Gubbio, Todi e Orvieto - umas distantes poucas quilômetros das outras; com seus extensos bosques e seus oliveirais; com seus lagos e rios (é atravessada pelo rio Tibre, que depois passa por Roma e deságua no Mar Tirreno); com seus lugares de culto e seus santos (São Francisco de Assis, Santa Rita de Cássia, São Bento de Núrcia, etc.). **A COZINHA UMBRA** - Os produtos da terra representam a fonte e a inspiração da fantasia gastronômica da Úmbria, que tem sua base na carne de porco e no azeite. Em toda a região, e especialmente em Núrcia, são produ-

zidas copas, salames, presuntos e outros tipos de embutidos. É famosa a "porchetta umbra", constituída de um suíno com cerca de 50 quilos, recheado com os miúdos do próprio animal, sal, azeite, erva-doce, pimenta e outras especiarias, colocado para assar por diversas horas em grandes fornos a lenha, até que se torne crocante por fora e macio e saboroso por dentro. A gordura decorrente do cozimento do porco é reutilizada para fritar as carnes residuais, temperadas com alecrim. A cozinha umbra se vale também de carnes de caça, cujos animais prosperam nos bosques da Úmbria, como faisões, javalis, lebres e pombos. Entre os pratos típicos decorrentes da caça citamos o "piccione arrosto", um pombo recheado com um composto de pão, salame, queijo parmesão, ovos, sal e temperos diversos. Entre os queijos,



● **I brasiliani Caetano e Gil in un concerto a cielo aperto e la Piazza IV di Novembre, a Perugia, durante uno show a Umbria Jazz; le principali fasi della preparazione delle "polpette della merendella"** ♦ Os brasileiros Caetano e Gil num concerto a céu aberto e a Praça VX de Novembro, em Perugia, durante um show no Umbria Jazz; as principais fases do preparo das "polpette della merendella".



giungete successivamente la salsa di pomodoro con un pizzico di sale e lasciare a fuoco basso fino a che il sugo si rapprenda.

In un pentolino mettete a cuocere

o "pecorino" (queijo de ovelha) umbro é muito apreciado, produzido que é desde os tempos do Império Romano. Não pode faltar a massa feita em casa, com seus famosos "strangozzi", uma espécie de "tagliatelle", água e farinha, mais fina e mais espessa, temperadas com trufas pretas, ou com molho de carne de porco. Os "gnocchi" de batatas são servidos com molho à base de carne de ganso ou de carneiro castrado. Também o peixe tem sua vez; falamos de peixes de água doce como a truta e a carpa. A produção de doces está intimamente ligada às datas religiosas e festivas, como as "castagnole" no Carnaval (doces fritos no azeite e cobertos de açúcar), a "ciaramicola", na Páscoa (uma torta coberta de glacê e confetes coloridos), as "fave dei morti", consumidas no início de novembro (biscoitos com amêndoas e

ovos), o "pampepato" no Natal (doce duro com nozes, avelãs, amêndoas e mel). Para concluir, citamos entre seus vinhos o Montefalco, tinto ou branco, e o Sagrantino tinto, seco ou passa. **AS "POLPETTE DELLA MERENDELLA"** - A "merendella" é uma tradição da Itália central, a ser celebrada no domingo após o Carnaval, que prevê, antes do início dos jejuns da quaresma, um lanche ao ar livre com comidas tradicionais, entre as quais não podem faltar nunca as "polpette della merendella". Na verdade, as almôndegas constituem um prato que pode ser preparado durante todo o ano, mas como renunciar a um piquenique à beira de um rio, com um prato de boas almôndegas umbras ao molho de tomate, com pão caseiro e um copo de vinho tinto? Vejamos rapidamente os ingredientes para quatro pessoas. Para o molho: uma

UMBRIA JAZZ

Ogni anno, nel mese di luglio, viene svolto per le vie e le piazze di Perugia, la più grande manifestazione Jazz italiana, con concerti gratuiti e a pagamento, con artisti provenienti da tutto il mondo, anche di generi musicali diversi, come il rock, il blues e anche la musica brasiliana.

Nel periodo del festival, che dura approssimativamente 10 giorni, la città cambia fisionomia, organizzata per rice-

vere decine di migliaia di turisti interessati all'evento. Fantastico è camminare per le antiche vie medioevali della città e ascoltare le esibizioni musicali di grandi musicisti. Fra gli artisti brasiliani si sono esibiti Gilberto Gil, George Benson, Caetano Veloso e João Gilberto. Se avete programmato un viaggio a Roma nel periodo di luglio, non mancate di fare un salto a Umbria Jazz, a poco più di due ore di treno dalla capitale. ☑

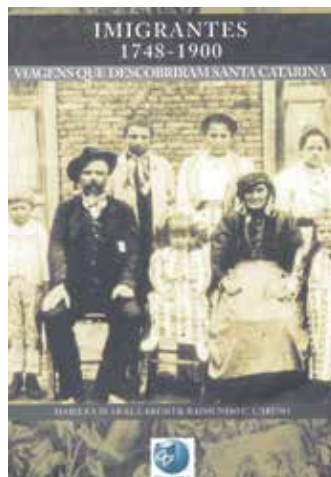


cebola, um talo de aipo, meia cenoura, uma lata de 400 gramas de molho de tomate. Para as almôndegas: 400 gramas de carne moída de porco, gado e vitela misturadas; uma ou duas fatias de pão, preferivelmente amanhecido; um ou dois ovos, meio copo de leite, queijo parmesão; por fim sal, pimenta do reino, noz-moscada, alguns pINHÕES mediterrâneos e uma colherada de uva passa. Antes de mais nada, picar a cebola, o aipo e a cenoura, colocando-os para dourar no azeite. Acrescentar depois o molho de tomate com uma pitada de sal e deixar em fogo brando até que o molho se incorpe. Numa pequena panela colocar o pão embebido em leite para cozinhar por alguns minutos. Depois disso, espremer o pão misturando-o com todos os ingredientes restantes, controlando o tempero com sal e pimenta do reino. Finalmente, formar pequenas almôndegas a serem colocadas para ferver no molho por uns 15 a 20 minutos, ou que podem ser previamente fritas antes de serem colocadas no molho de tomate. Colocar num cesto algumas fatias de pão caseiro, uma

garrafa de vinho, salames curados, ovos cozidos, alguns doces, sem esquecer, obviamente, o recipiente com as almôndegas quentes; escolher um lugar ao ar livre onde possa ser estendida uma toalha, e... boa "merendella" a todos! **UMBRIA JAZZ** - Todos os anos, durante o mês de julho é realizado, pelas ruas e praças da Perugia, o maior espetáculo italiano de Jazz, com concertos gratuitos ou pagos, com artistas provenientes do mundo inteiro, e também com gêneros musicais diversos, como o rock, o blues e também a música brasileira. No período do festival, que dura aproximadamente 10 dias, a cidade muda de rosto, organizada para receber dezenas de milhares de turistas interessados no evento. É fantástico caminhar pelas antigas ruas medievais da cidade ouvindo a exibição musical de grandes artistas. Dentre os artistas brasileiros que se exibiram estão Gilberto Gil, George Benson, Caetano Veloso e João Gilberto. Se vocês programaram uma viagem a Roma no período de julho, não esqueçam de dar um pulo no Umbria Jazz, há pouco mais de duas horas de trem da capital. ☑



■ **IMMIGRANTI, 1748-1900 – VIAGGI CHE SCOPRIRONO SANTA CATARINA** - Di Mariléa M. Leal Caruso e Raimundo C. Caruso, 296 pagine, Editora Unisul (<editora@unisul.br>), 2007, ISBN 978-85-86870-60-6, portoghese. Dice il professore della Unisul, Gerson Luiz Joner da Silveira commentando il libro: “Nel panorama brasiliano delle immigrazioni europee, Santa Catarina ha sempre avuto un ruolo caratteristico e originale. Ad iniziare dalla colonizzazione azzorriana nel 1748, impiantata in un paese di latifondisti, con manodopera schiava, monocultura ed esportazioni (...). Cento anni dopo iniziarono ad arrivare i tedeschi, i polacchi e gli italiani e così, ancora una volta, a differenza di quanto accadde a San Paolo con le grandi proprietà di caffè, dove gli immigrati lavoravano come dipendenti, in SC si stabilirono in piccoli lotti familiari, come proprietari (...).”



■ **LE COLONIE ITALIANE DONA ISABEL E CONDE D'EU** - Di Rovílio Costa, Luis Alberto De Boni, Nilo Savagni e Élyo Caetano Grison, 500 pagine, 1999, Est casa Editrice (<www.esteditora.com.br>), seconda edizione, portoghese. Viaggio obbligatorio per il Rio Grande do Sul e tra la sua gente. Gli autori avvisano: l'opera è un “contributo alla



ricerca, permettendo, studiando casi familiari, un punto di partenza per riscattare le origini”.

■ **AS COLÔNIAS ITALIANAS DONA ISABEL E CONDE D'EU** - Di Rovílio Costa, Luis Alberto De Boni, Nilo Savagni e Élyo Caetano Grison, 500 pagine, 1999, Est casa Editrice (<www.esteditora.com.br>), seconda edizione, portoghese. Viaggio obbligatorio per il Rio Grande do Sul e tra la sua gente. Gli autori avvisano: l'opera è un “contributo alla

ricerca, permettendo, studiando casi familiari, un punto di partenza per riscattare le origini”.



Documenti consolari ed altri posti all'inizio del libro permettono la comprensione dell'evoluzione

storica delle due colonie.

■ **FILIUS QUONDAM – L'ORIGINE ED IL SIGNIFICATO DEI COGNOMI ITALIANI** - Di Ciro Mioranza, 228 pagine, São João Casa Editrice, 1996, con l'appoggio della Società Guarulhense di Educação - Soge, tenutaria delle Facoltà Integrate di Guarulhos. Il libro – “Un viaggio di ritorno al passato, l'epoca in cui i nostri avi parlavano il latino volgare” – introdotto al lettore nell'universo dei cognomi italiani, “portandolo a seguire la traiettoria della loro formazione tra il secolo IX ed il secolo XV”. L'autore è nato a Flores da Cunha, no Rio Grande do Sul.

■ **DALL'ITALIA AL BRASILE – LA COPPIA DELLA CAPPELLINA DI ÁGUA VERDE** - Di Susete Moletta, 224 pagine, portoghese, Est Casa Editrice, 2007 (<www.esteditora.com.br>), ISBN 877517195-X. Alla ricerca delle sue origini familiari, l'autrice presenta importanti informazioni sull'immigrazione italiana nel Paraná, in particolare nel suo litorale, Curitiba (quartiere Água Verde) e Area Metropolitana. “Per approfondire le mie conoscenze e comprendere meglio il passato – spiega Suzete – ho studiato la storia dell'immigrazione italiana e della colonizzazione del Brasile. Per questo fine ho deciso di trascorrere un certo periodo nel paese di origine dei nostri avi, la millenaria e bella Italia”. ☑

trovati documenti collocati all'inizio dell'opera favoriscono la comprensione dell'evoluzione storica delle due colonie. ■ **FILIUS QUONDAM - A ORIGINE E O SIGNIFICADO DOS SOBRENOMES ITALIANOS** - Di Ciro Mioranza, 228 pagine, São João Editora, 1996, con l'appoggio della Sociedade Guarulhense de Educação - Soge, mantenedora das Faculdades Integradas de Guarulhos. O livro - “uma viagem de retorno ao passado, à época em que nossos ancestrais falavam o latim popular” - introduz o leitor no universo dos sobrenomes italianos, “levando-o a acompanhar a trajetória de sua formação entre os séculos IX e XV”. O autor é natural de Flores da Cunha, no Rio Grande do Sul. ■ **DA ITÁLIA PARA O BRASIL - O CASAL DA CAPELINHA DA ÁGUA VERDE** - Di Susete Moletta, 224 páginas, português, Est Edições, 2007 (<www.esteditora.com.br>), ISBN 877517195-X. Em busca de suas origens familiares, a autora traz notícias importantes sobre a imigração italiana no Paraná, especialmente no Litoral, Curitiba (bairro Água Verde) e Região Metropolitana. “Para aprofundar meus conhecimentos e melhor compreender o passado - explica Susete - estudei a história da emigração italiana e da colonização do Brasil. Com esse escopo decidi passar um tempo no próprio país de origem de nossos antepassados, a milenar e bela Itália”. ☑

■ **IMIGRANTES, 1748-1900 - VIAGENS QUE DESCOBRIRAM SANTA CATARINA** - De Mariléa M. Leal Caruso e Raimundo C. Caruso, 296 páginas, Editora Unisul (<editora@unisul.br>), 2007, ISBN 978-85-86870-60-6, português. Diz o professor da Unisul, Gerson Luiz Joner da Silveira, ao comentar o livro: “Na paisagem brasileira das imigrações europeias, sempre coube a Santa Catarina um papel característico e original. A começar pela colonização açoriana em 1748, implantada num país de latifundiários, mão de obra escrava, monocultura e exportações. (...) Cem anos mais tarde, começaram a chegar os alemães, poloneses e italianos e então, mais uma vez, diferentemente do que aconteceu em São Paulo da grande propriedade cafeeira, onde iriam trabalhar como assalariados, em SC estabeleceram-se em pequenos lotes familiares, como proprietários (...).” ■ **AS COLÔNIAS ITALIANAS DONA ISABEL E CONDE D'EU** - De Rovílio Costa, Luis Alberto De Boni, Nilo Savagni e Élyo Caetano Grison, 500 páginas, 1999, Est Edições (<www.esteditora.com.br>), segunda edição, português. Viagem obrigatória pelo Rio Grande do Sul e sua gente. Os autores advertem: a obra é “um subsídio à pesquisa, proporcionando, no caso de estudos de famílias, o ponto de partida para a busca de origens”. Relatórios consulares e ou-

ros documentos colocados no início da obra favorecem o entendimento da evolução histórica das duas colônias. ■ **FILIUS QUONDAM - A ORIGINE E O SIGNIFICADO DOS SOBRENOMES ITALIANOS** - De Ciro Mioranza, 228 páginas, São João Editora, 1996, com apoio da Sociedade Guarulhense de Educação - Soge, mantenedora das Faculdades Integradas de Guarulhos. O livro - “uma viagem de retorno ao passado, à época em que nossos ancestrais falavam o latim popular” - introduz o leitor no universo dos sobrenomes italianos, “levando-o a acompanhar a trajetória de sua formação entre os séculos IX e XV”. O autor é natural de Flores da Cunha, no Rio Grande do Sul. ■ **DA ITÁLIA PARA O BRASIL - O CASAL DA CAPELINHA DA ÁGUA VERDE** - De Susete Moletta, 224 páginas, português, Est Edições, 2007 (<www.esteditora.com.br>), ISBN 877517195-X. Em busca de suas origens familiares, a autora traz notícias importantes sobre a imigração italiana no Paraná, especialmente no Litoral, Curitiba (bairro Água Verde) e Região Metropolitana. “Para aprofundar meus conhecimentos e melhor compreender o passado - explica Susete - estudei a história da emigração italiana e da colonização do Brasil. Com esse escopo decidi passar um tempo no próprio país de origem de nossos antepassados, a milenar e bela Itália”. ☑



PELO 10º ANO CONSECUTIVO UM DOS MAIS ADMIRADOS ESCRITÓRIOS DE ADVOCACIA DO BRASIL



- 7 estados
- 15 escritórios
- 500 colaboradores
- Direito Empresarial
- Full Service
- Presente em mais de 50 países



PER IL 10º ANNO CONSECUTIVO UNO DEI PIÙ AMMIRATI STUDI LEGALI IN BRASILE

- 7 stati
- 15 uffici
- 500 dipendenti
- Diritto commerciale
- Full Service
- Presente in più di 50 paesi



PRECISA DE UM ELEVADOR?



ELEVADORES E COMPONENTES

10
ANOS

GARANTIA
DE FÁBRICA

- Elevadores da Itália para o Brasil
- Experiência de mais de 50 anos
- Mais de 800.000 acionamentos funcionando em todo o mundo



Amplo estoque para
melhor lhe atender

Por um Planeta Sustentável
Reutilize, Recicle e Reduza



ENTRE EM CONTATO

GMV - Líder Mundial em equipamentos fluidodinâmicos e componentes para elevadores



www.gmvla.com.br



Tel.: (41) 3345-9139



Fax: (41) 3345-7855

ou solicite à sua empresa de elevador nossos produtos e soluções.